Zeitschrift: Schweizer Hotel-Revue = Revue suisse des hotels
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 39 (1930)
Heft: 52

Heft

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 31.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

SCHWEIZER HOTEL-REVUE
REVUE SUISSE DES HOTELS

Nº 52
BASEL, 25. Dezember 1930

Nº 52
BALE, 25 décembre 1930

INSERATE: Die einspaltige Nonpareillezeile oder deren Raum 45 Cts. Reklamen Fr. 1.50 per Zeile. Bei Wiederholung entsprechender Rabatt.

ABONNEMENT: SCHWEIZ: jährl. Fr. 12.—, halbj. Fr. 7.—, vierteljährlich Fr. 4.—, monatlich Fr. 1.50. Zuschlag für Postabonnemente 30 Cts. AUSLAND: bei direktem Bezug jährlich Fr. 15.—, halbj. Fr. 8.50, viertelj. Fr. 5.—, monatlich Fr. 1.80. Postabonnemente: Preise bei den ausländischen Postämtern erfragen. Für Adressänderungen ist eine Taxe von 30 Cts. zu entrichten.

Organ und Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins

Erscheint jeden Donnerstag mit illustrierter Monatsbeilage: „Hotel-Technik"

Neunundreissigster Jahrgang
Trente-neuvième année

Organe et propriété de la Société Suisse des Hôteliers

Paraît tous les jeudis avec Supplément illustré mensuel: «La Technique Hôtelière»

ANNONCES: La ligne de 6 points ou son espace 45 cts., réclames fr. 1.50 par ligne. Rabais proportionnel pour annonces répétées.

ABONNEMENTS: SUISSE: douze mois fr. 12.—, six mois fr. 7.–, trois mois fr. 4.–, un mois fr. 1.50. Abonnements par la poste en Suisse 30 cts. en plus. Pour l'ETRANGER abonnement direct: 1 an, 15 fr.; 6 mois, 8 fr. 50; 3 mois, 5 fr.; 1 mois, 1 fr. 80. Abonnement à la poste: demander le prix aux offices de poste étrangers. Pour les changements d'adresse il est perçu une taxe de 30 centimes.

Postcheck- & Giro-Konto No. V 85

Redaktion u. Expedition: Aeschengraben No. 35, Basel
Verantwortlich für Redaktion und Herausgabe: Dr. Max Riesen

TELEPHON Safran No. 11.52

Rédaction et Administration: Aeschengraben No. 35, Bâle
Druck von Emil Birkhäuser & Cie., Basel

Compte de chèques postaux No. V 85

Todes-Anzeige

Den verehrlichen Vereinsmitgliedern machen wir hiemit die schmerzliche Mitteilung, dass unser Mitglied

Herr

Hermann Eggimann-Gyger

Besitzer des Hotel Hirschen Spiez

am 21. Dezember im Alter von 55 Jahren gestorben ist.

Indem wir Ihnen hievon Kenntnis geben, bitten wir, dem Verstorbenen ein ehrendes Andenken zu bewahren.

Namens des Zentralvorstandes
Der Zentralpräsident:
Dr. H. Seiler.

Zur gefl. Notiznahme!

Mit Rücksicht auf die Arbeitsruhe am 1. Januar muss die Spedition der nächsten Nummer unseres Blattes zeitlich **etwas früher gelegt** werden. — Aufträge für grosse und kleine Anzeigen können daher für diese Ausgabe nur Berücksichtigung finden, sofern sie bis **nächsten Dienstag früh nachmittags** in Basel eintreffen.

Wir bitten unsere verehrlichen Inserenten, von dieser Früherlegung der Spedition gefl. Kenntnis nehmen zu wollen.

Administration der Hotel-Revue.

Ablösung der Neujahrsgratulationen
Exonération des souhaits de Nouvelle Année

Bis zum 15. Dez. 1930 eingegangene Beträge. Sommes versées jusqu'au 15 decémbre 1930.

Tit. Kurhaus Alvaneu-Bad A. G., Zürich	Fr.	10.—
M. A. R. Armleder, Hôtel Richemond, Genève	,,	20.—
Sig. F. Balzari, Hôtel Métropole, Milano	,,	10.—
Sigg. F. Balzari & F. Zimmerli, Gd. Hôtel Bellevue, San Remo	,,	10.—
Hr. H. R. Baumann, Eden Hotel, St. Moritz	,,	10.—
M. A. E. Bohrer, 15 Contamines, Genève	,,	10.—
M. M. G. & W. Breuer, Hôtel Bristol, Montreux-Territet	,,	20.—
M. W. Deig, Hôtel Continental, Montreux	,,	20.—
Hr. J. V. Dietschy, Hotel Krone a/Rhein, Rheinfelden	,,	20.—
M. Otto Egli, Dir., Beau-Rivage-Palace, Lausanne-Ouchy	,,	20.—
Hr. P. Elwert-Eggen, Hotel Central, Zürich	,,	20.—
Hr. P. Elwert-Berli, Dir., Hotel Victoria, Zürich	,,	20.—
Hr. J. Ch. Goetz, Hotel Royal, Basel	,,	20.—
Hr. J. Haecky, Hotel Balances-Bellevue, Luzern	,,	20.—
Hr. O. Hauser, Hotel Schweizerhof, Luzern	,,	20.—
Frl. E. Helbling, Hotel Weisskreuz-Belvédère, Klosters-Platz	,,	25.—
Hr. E. Hirschi, Hotel Interlaken-Interlaknerhof, Interlaken	,,	10.—
H. H. Kappenberger & Bisinger, Adler-Hotel u. Erika-Schweizerhof, Lugano	,,	10.—
Hr. L. Kirchner, Hotel Maloja-Kulm, Maloja	,,	10.—
Hr. Ch. Landry (vormals Handeck-Grimsel), Hôtel Europe, Genève	,,	10.—
M. G. Lang, dir., Hôtel Richemond, Genève	,,	10.—
Übertrag	Fr.	325.—

Übertrag	Fr.	325.—
Hr. Ed. Leimgruber, Schiller Hotel Garni, Luzern	,,	20.—
Hr. Conrad Manz, Carlton Hotel, St. Moritz	,,	10.—
Hr. Ernst Manz, Hotel St. Gotthard, Zürich	,,	20.—
Hr. P. Pester, Dir., Kurhaus, Val Sinestra	,,	10.—
Hr. Emil Pfenniger, Bahnhofbuffet, Luzern	,,	20.—
Hr. Emil Rohr, Dir., Karersee-Hotel, Carezza al Lago (Dolomiti)	,,	13.40
Hr. H. Scheidegger, Dir., Gd. Hotel Europe, Luzern	,,	20.—
Tit. Schweizerhof-Hôtel Suisse, St. Moritz-Dorf	,,	10.—
Hr. Ed. Seiler, Hotel Métropole, Interlaken	,,	10.—
Hr. C. Wagner, Hotel Wagner, Luzern	,,	20.—
Hr. H. Ad. Wagner, Dir., Hotel St. Gotthard, Zürich	,,	10.—
M. Alb. Gressot, Dir., Hôtel St. George, Alger	,,	20.—
	Fr.	508.40

Bis zum 22. Dez. 1930 eingegangene Beträge. Sommes versées jusqu'au 22 décembre 1930.

Hr. A. Amstad, Schloss-Hotel Freienhof, Thun	,,	10.—
Hr. Dir. Ed. Bezzola, Park-Hotel Waldhaus-Flims & Savoy Hotel, Meran	,,	20.—
M. B. Bisinger, Modern-Hôtel Jura-Simplon, Lausanne	,,	10.—
Hr. C. Bruhin, Dir., Hotel Pfauen, Einsiedeln	,,	10.—
Sig. Alfredo Bullo, Hotel Victoria, Menaggio (Italia)	,,	15.—
Hr. P. Buol, Grand Hotel & Surselva, Waldhaus-Flims	,,	10.—
Hr. Chs. Burhop, Dir., Grand Hotel Kurhaus, Lenzerheide	,,	20.—
Hr. H. Burkard-Spillmann, Hôtel du Lac, Luzern	,,	20.—
Hr. E. Burkhalter, Hotel Victoria-Baumgarten, Thun und Sport-Hotel Wildstrubel, Lenk i. S.	,,	20.—
H.H. Fritz Danuser & Co., Zürich	,,	10.—
Hr. Hermann Dürr, Excelsior City Hotel, Zürich	,,	20.—
M.M. Duffing & Suter, Grand Hôtel de Clarens, Montreux-Clarens	,,	20.—
Tit. „Eswa", Einkaufs-Zentrale für schweiz. Wäscherei-Betriebe, Zürich	,,	25.—
Sig. R. Fedele, Hotel Splendide, Lugano	,,	10.—
Hr. H. Galliker-Baur, Hotel St. Gallerhof, Bad Ragaz	,,	10.—
Hr. H. Gerber, Hotel Gerber, Lugano-Paradiso	,,	10.—
Hr. C. Giger, Hotel Beau-Rivage, Luzern	,,	20.—
Hr. C. Glinz, Hotel Schiff, St. Gallen	,,	10.—
Hr. H. Gölden-Morlock, Hotel Habis Royal, Zürich	,,	20.—
Hr. K. Gugolz-Gyr, Hotel Bären, Baden	,,	20.—
Famille A. Häberli, Hôtel Cecil, Lausanne	,,	10.—
Hr. Hermann Haefeli, Hotel Schwanen & Rigi, Luzern	,,	20.—
Hr. Ed. Haubensak, Buffet S. B. B., Brünig	,,	10.—
Hr. Jean Hedinger, Dir. der Allg. Wasserschaden- & Unfallversicherungs-A.-G., Lyon, Zürich	,,	20.—
M. Ernest Heer, Bristol-Hôtel Regina, Lausanne	,,	10.—
Hr. H. Hürbin, Dir., Grand Hotel, Axenstein	,,	20.—
M. O. Jeanloz, Dir., Hôtel Beau-Séjour, Lausanne	,,	10.—
Hr. H. Jossi, Palace Hotel, Axenfels	,,	15.—
Hr. O. Keppler, Dir., Palace Hotel, Luzern und Grand Hotel Palace, Lugano	,,	20.—
Hr. J. Kleiner, Dir., Grand Hôtel Tschuggen, Arosa	,,	10.—
Tit. A.-G. Hotels O. Kluser & S. Lagger, Henry Schultz, Dir., Saas-Fee und Simplon-Kulm	,,	20.—
Hr. Hermann Kracht, Hotel Baur au Lac, Zürich	,,	20.—
Hr. E. Kühne-Trost, Hotel Krone-Schweizerhof, Heiden	,,	10.—
Hr. G. Kuhn, Hotel-Immobilien, Bahnhofstrasse 56, Zürich	,,	10.—
Adm. Lausanne-Palace S. A., Justin Baumgartner, M. Hug & Mme. Faesch, Dir., Hôtel des Palmiers, Taverne & Brasserie du Petit-Chêne; Ouverture Nouvelle Annexe « A l'Express & Carnotzet », Lausanne	,,	10.—
M. & Mme. Justin Baumgartner, Dir., Lausanne Palace Beau Site, Lausanne	,,	20.—
Hr. R. Mader, Hotel Walhalla-Terminus, St. Gallen	,,	20.—
H.H. Ming & Haubensak, Hotel Elite, Biel	,,	10.—
Übertrag	Fr.	1083.40

Übertrag	Fr.	1083.40
H. U. A. Mislin, Dir., Hotel Métropole-Monopol, Basel	,,	15.—
H. M. Monsch, Dir., Grand Hotel du Lac, St. Moritz-Bad	,,	10.—
Ti. Familie Müller-Britschgy, Hotel Pilatus a. S., Alpnachstad	,,	5.—
Ti. A. Mützenberg's Erben, Schlosshotel Schonegg, Spiez	,,	10.—
H.H. Neukomm & Gehrig, Carlton Hotel, Luzern	,,	20.—
M. Louis Niess, dir., Hôtel Victoria, Glion	,,	10.—
Hr. C. A. Reber, Hotel Reber, Locarno	,,	20.—
M. A. Riedel, Gd. Hôtel du Lac, Vevey	,,	10.—
Hr. G. Rocco, Hotel Waldhaus, St. Moritz-Dorf	,,	10.—
Tit. A.-G. Hotel Royal-St. Georges, Interlaken	,,	15.—
Hr. A. Scheiner, Dir., Hotel Caspar Badrutt, St. Moritz-Dorf	,,	10.—
Hr. H. Schenk, Gen.-Direktor, Grand Hotel Victoria-Jungfrau, Interlaken	,,	20.—
M. C. Schertenleib, dir., Clinique Val-Mont, Glion	,,	10.—
M. P. Schlenker-Niess, Hôtel Victoria, Genève	,,	10.—
Hr. H. Schmid, Dir., Hotel Baur au Lac, Zürich	,,	20.—
Famille Schneider, Hôtel Parc & Lac, Montreux	,,	10.—
H.H. Schwabenland & Co., A.-G., Zürich	,,	10.—
Hr. Dr. Hermann Seiler, Hotels Seiler, Zermatt	,,	20.—
Mr. C. Herman Senn, Hon. Director of the Universal Cookery & Food Association, London	,,	20.—
Hr. M. Wagner-Krebs, Hotel Oberland, Interlaken	,,	10.—
Hr. Georges Wild, 15 Höhenweg, Zürich	,,	10.—
H.H. Gebrüder Witzig, Bahnhof-Buffet, Winterthur	,,	20.—
Hr. J. Wyss, Dir., Hotel Steinbock, Chur	,,	10.—
H.H. Ad. Zähringer & Sohn, Park-Hotel, Lugano	,,	20.—
	Fr.	1408.40

Vereinsnachrichten

Klarheit in der Preispublikation

Wie anhand von Erfahrungen aus der Praxis konstatiert werden muss, machen die Hotels in ihren Werbepublikationen noch sehr oft unterschiedliche Angaben über die Höhe ihrer Preisansätze. So ergeben z. B. Beobachtungen der jüngsten Zeit, dass gelegentlich die Preise im Schweizer Hotelführer mit den Ansätzen in regionalen und lokalen Führern sowie in den Prospekten und andern Werbeschriften der betr. Häuser nicht übereinstimmen.

Diese Differenzen und Ungenauigkeiten haben mitunter insofern lästige Folgen, als sie zu unangenehmen Auseinandersetzungen mit den Gästen führen und die Preisgebahrung unserer Hotels in Misskredit bringen können. Wir ersuchen daher unsere Vereinsmitglieder, insbesondere auch die regionalen und lokalen Hoteliervereine, um jeweils genaue Kontrolle ihrer Publikationen sowie um völlige Klarheit, Einheitlichkeit und Übereinstimmung ihrer Preisangaben in den verschiedenen Werbeschriften.

Vereinheitlichung der Verkehrswerbung

Am Donnerstag letzter Woche fand im Konferenzsaal des Verwaltungsgebäudes der Bundesbahnen zwischen den an der Reorganisation unserer Reiseverkehrsreklame interessierten Kreisen eine Besprechung statt, über deren Ergebnis nachstehende Agenturmeldung ausgegeben wurde:

„Am 18. Dezember traten in Bern die Vertreter der wichtigsten Verkehrsorganisationen zu einer Besprechung über die Vereinheitlichung der schweizerischen Verkehrswerbung zusammen. Die Generaldirektion der Bundesbahnen unterbreitete einen Vorschlag für die Gründung einer Zentralkommission, die folgende Aufgabe hätte: a) Überwachung der Verkehrspropaganda im allgemeinen und Studium der für ihre Durchführung geeigneten Wege; b) Aufstellung eines Arbeitsprogramms; c) Sicherung der Durchführung des Arbeitsprogramms unter Mitwirkung aller Interessenten an der Verkehrswerbung.

Die Kommission soll aus sieben Mitgliedern bestehen, aber das Recht haben, Vertreter aller Organisationen, Verbände und Verwaltungen, die sich für die Verkehrswerbung interessieren, zu ihren Beratungen beizuziehen. Der Präsident der Kommission würde vom Bundesrat gewählt werden. Die Angelegenheit wird nunmehr im Schosse der einzelnen Interessentengruppen besprochen, damit zu Beginn des nächsten Jahres ein endgültiger Entscheid über das weitere Vorgehen getroffen werden kann."

Aus dieser Meldung darf geschlossen werden, dass die Reorganisation unserer Verkehrswerbung nun doch Fortschritte macht. Wie bekannt, hatte man unlängst im Schosse der beratenden Kommission des Publizitätsdienstes S. B. B., in der auch die andere Hauptorganisation, die S. V. Z., vertreten ist, ein Projekt ausgearbeitet, das eine etwas breiter angelegte Zentralkomission für Vereinheitlichung der Verkehrswerbung im Auslande vorsah. Nun ist man aber glücklicherweise von diesem Gedanken abgekommen und hat sich auf eine siebenköpfige Instanz geeinigt, die nur transitorischen Charakter haben, jedoch zwei besonders wichtige Hauptaufgaben erledigen soll: einmal die Verschmelzung der beiden Zentralstellen unseres Propagandawesens, Schweizer. Verkehrszentrale und Publizitätsdienst der S. B. B., die selbstverständlich nicht ohne umfassende Vorarbeiten erfolgen kann. Und sodann soll die Kommission sofort auch positive praktische Vorschläge für unsere Propaganda ausarbeiten und zur Durchführung zu bringen suchen. Die Bewältigung dieser beiden Aufgaben kann, wie vielfache Erfahrungen beweisen, nur in einem kleinen, aber aktiv arbeitenden Kreis erfolgen. In dieser Beziehung lieferte gerade die letzte Verkehrsrats-Sitzung wiederum ein typisches Beispiel. Es haben sich da Herren zum Wort gemeldet — und man darf schon sagen: die Arbeiten für unsere Propaganda gestört — die wirklich keine blasse Ahnung von den Erfordernissen und dem Wesen unserer Inlands- und Auslandswerbung besitzen.

Die siebenköpfige Zentralkommission soll zusammengesetzt werden aus je einem Vertreter der Generaldirektion der S. B. B., der Verkehrszentrale, des Verband schweizer. Transportanstalten, der nicht organisierten Transportanstalten, des Schweizer Hotelier-Vereins und des Verband Schweizer. Verkehrsvereine. Zu diesen sechs Spitzenorganisationen soll sich eine unabhängige, aber einflussreiche Persönlichkeit als Präsident der Kommission gesellen, dessen Ernennung durch den Bundesrat vorgesehen ist. Ausserdem sollen der Chef des Publizitätsdienstes S. B. B., der Direktor der Verkehrszentrale und der Direktor des Zentralbureau S. H. V. den Sitzungen der Kommission mit beratender Stimme ex officio beiwohnen.

Auskunftsdienst über Reisebureaux u. Annoncen-Acquisition

Internationaal Verkeersbureau, Amsterdam.

Wie uns mitgeteilt wird, ist am 18. Dezember 1930 das Internationaal Verkeersbureau, Amsterdam (Direktor: J. B. van Ligten) in Konkurs erklärt worden, unter Ernennung des Herrn Dr. D. Giltay Veth, Rokin 103 in Amsterdam, als Konkursverwalter.

Wir machen darauf aufmerksam, dass nunmehr die Gläubiger ihre Forderungen selbst anzumelden haben. Über die Art der Formalitäten erfolgt Wegleitung in unserer nächsten Nummer.

Im weitern wird die Zentralkommission alle anderen bedeutenderen Organisationen des Verkehrswesens zu ihren Arbeiten heranziehen und deren Wünsche und Anregungen berücksichtigen müssen. Diesem Gedanken ist, wie aus dem vorstehenden Communiqué ersichtlich, ausdrücklich auch schon deshalb Rechnung getragen worden, um nicht etwa die Meinung aufkommen zu lassen, die erwähnten Spitzenorganisationen wollten nun von sich aus und für sich allein das Propagandawesen organisieren und bearbeiten. Im Gegenteil werden beispielsweise die Automobilverbände, die Verwaltungen der Regiebetriebe sowie die regionalen und sogar die lokalen Verkehrsorganisationen zu intensivster Mitarbeit heranzuziehen sein. Gerade in bezug auf die Automobilverbände ist z. B. die Konstatierung bemerkenswert, dass die Generaldirektion der S. B. B. sich gegenüber deren Mitarbeit durchaus nicht etwa ablehnend verhält. Wenn aber positive und praktische Arbeit geleistet werden soll, darf kein Parlament von Verkehrsinteressenten eingesetzt, sondern es muss eine möglichst bewegliche kleine Kommission geschaffen werden, welche alle andern mitbeteiligten Kreise nach Bedarf und Notwendigkeit zu entsprechender Mitarbeit heranzieht und berücksichtigt.

Bahnpropaganda

Ein Eisenbahnfachmann schreibt uns:

Die Ausgaben für die Verkehrswerbung sind unter dem Druck der verschärften Konkurrenz nachkriegszeitlich zu gewaltiger Höhe gestiegen; sie drohen Summen zu erreichen, welche auf die Dauer eine wenigstens teilweise Überwälzung auf den Verkehr als unumgänglich notwendig erscheinen lassen. Das aber bringt in einem Zeitpunkt, in welchem der Drang nach Abbau ein sozusagen allgemeiner ist und durch die wirtschaftliche Depression noch begünstigt wird, die Notwendigkeit verstärkt zum Bewusstsein, die Verkehrswerbung da aufs Höchste zu steigern und aufs Intensivste auszunutzen, wo dies kostenlos geschehen kann.

„Kostenlose Verkehrswerbung?"; — der Leser wird verwundert den Kopf schütteln. Und doch gibt es solche Möglichkeiten. Viele unter uns erinnern sich an die ersten vierachsigen Wagen der Gotthardbahngesellschaft, die auf tiefblauem Untergrund in goldenen Lettern den Namen „Gotthardbahn" in alle Welt hinaustrugen. Noch heute finden wir analog die Auslandswagen aller Klassen der B. L. S. mit der werbenden Aufschrift „Bern-Lötschberg-Simplon", und sie erregen damit mehr Aufsehen als das arg verkleinerte eidgenössische Kreuz, das die Bundesbahnwagen ziert. Dabei kommt diesen Landesinschriften eine grössere Bedeutung zu als etwa den ausgeschriebenen langatmigen Worten „Compagnie Internationale des Wagons-Lits et des Grands Express Européens" und der breiteren „Mitropa", so wirkungsvoll sich die goldenen Buchstaben der letzteren von dem leuchtenden Bordeauxrot des Untergrundes auch abheben.

Im Innern der Wagen könnte vielleicht nicht mehr, wohl aber besseres für die Verkehrswerbung geschehen. So geschmacklos aufdringliche Reklamen sind, so unangenehm sie wegen der Unruhe wirken, die sie in das ohnehin Hastige des Reisens hineintragen, so gern beschaut sich der Reisende schöne, gerahmte Bilder, wie sie seit einiger Zeit in den Durchgangswagen fast aller grosser Verwaltungen angebracht werden. Leider sind aber die Sujets vielfach ungeeignet ausgewählt. Wohl jeder, der viel in Wagen der Paris-Lyon-Mittelmeer-Bahn reist, hält sich über die schlecht kolorierten Photographien auf, die dazu noch veraltet sind. Die einzige Grosszügigkeit, die allerdings Anerkennung verdient, besteht darin, dass sich diese Bilder nicht auf das Netz der P. L. M. beschränken, sondern darüber hinaus alle Durchgangslinien erfassen, welche die P. L. M.-Wagen regelmässig befahren, so beispielsweise Genf, Lausanne, Montreux u. a. m. Weniger unästhetisch, dafür aber monoton wirken die nichtkolorierten schwarzen Photographien der S. B. B., an Wirkung immerhin die billigen Bilder der Serie „Das schöne Deutschland" bei weitem hinter sich lassend. (Während andrerseits gesagt werden muss, dass die Erstklassabteile der neuen Reichsbahnwagen die unseren an wohnlicher Eleganz, an gefälligem Charme weit übertreffen!) Viel zweckmässiger aber sind die Italienischen Staatsbahnen vorgegangen, deren Wandschmuck vielfach den Museen und der Antike entnommen ist. Schliesslich haben auch wir manches schöne und interessante Stück in unsern Museen, das der Aufmerksamkeit der Fahrgäste wert erscheint; sei es ein Gemälde, eine Skulptur, etwas Naturhistorisches. Und würden sich nicht gerade unsere Trachtenbilder, unter Umständen sogar in ganzen Serien vereinigt, zur Wiedergabe eignen? Oder Denkmäler, oder Bildnisse grosser Vergangenheit? Historische Stiche und Ähnliches? Eine reiche Auswahl wäre gewiss vorhanden! Hat doch beispielsweise die Montreux-Oberland-Bahn in einem ihrer Aussichtswagen unter Glas und Rahmen sehr schöne Stickereimuster zur Schau gestellt, die bei weiblichen Anglosachsen grosses Interesse fanden.

Am weitesten gegangen ist in dieser Hinsicht die Reichsbahn, die in einzelne Rheingoldwagen für teures Geld von bedeutenden Künstlern Originalgemälde hineinmalen liess. So weit wird man bei uns, schon aus Platzmangel, nicht wohl gehen können, aber verbessern liesse sich manches. Banalitäten müssen dabei peinlich vermieden werden, wenn nicht die erstrebte Wirkung ins Gegenteil umschlagen soll. So muss ich jedesmal beim Speisewagenspruch „A toute saison la nature offre ses fleurs et ses fruits" für mich leise ergänzen: „Prière de ne rien payer sans exiger une note."

Eine weitere Möglichkeit, den Gästen den Aufenthalt in unsern Bahnwagen schon im Auslande angenehm zu machen und damit unauffällig für uns zu werben, läge vielleicht in der Abkehr von der althergebrachten und daher langweiligen Polsterungsart mit immer denselben Plüschdessins. Das hatte schon die alte Gotthardbahn erkannt und ihre Erstklasswagen trotz Rauch und Russ hellblau gepolstert. Die Bundesbahnen dagegen sind nach einer kurzen Exkursion reumütig zum roten Plüsch der ersten Klasse zurückgekehrt und haben das Sträflingsgrau der zweiten nie verlassen, wenn wir von dem erdbraun und dem kapotblau der Kriegsnot absehen. Hier ist neuerdings die B. L. S. viel vorbildlicher, und sowohl die Rhätische Bahn als auch die Montreux-Oberland-Bahn sind längst zu angenehmen Gobelinmustern übergegangen. Auch hier erfreut Abwechslung des Menschen Herz!

Dass in schönem Rollmaterial eine wirksame Bahnpropaganda liegt, haben die Bundesbahnen mit der Indienststellung der neuen Schnellzugswagen dritter Klasse erfahren, die beim reisenden Publikum allgemeinen Anklang und ungeteilte Anerkennung finden. Dasselbe wird der Fall sein, wenn die neuen Zweitklasswagen mit Mittelgang mit ihren nur drei Querplätzen kommen. Gerade für sie möchten wir die Anregung machen, auch in der Polsterung und dem Bildschmuck zu modernisieren, — womöglich auch in der Deckenbeleuchtung. Die letztere ist bei uns, ungeachtet aller anderwärtigen Fortschritte, so altväterisch, dass man versucht ist zu glauben, unsere Wagonsfabriken hätten sich seinerzeit für viel zu lange mit Beleuchtungskörpern eingedeckt.

Ein Punkt, der vom Standpunkt der Fremdenverkehrswerbung aus besondere Beachtung verdient, ist die Viersprachigkeit der Inschriften. Vereinheitlichung in Ausdrücken wie „Toilette" usw. ist natürlich gegeben; soweit aber die Emailtafeln Inschriften in den drei Landessprachen tragen, wäre es erwünscht, auch eine (vierte) englische Inschrift beizusetzen, wie das beispielsweise die französischen Bahnen tun. Die Neuerung braucht ja nicht von einem Tag auf den andern durchgeführt zu werden; die Ersetzung der alten durch die neuen Tafeln bei den Wagenrevisionen genügt. An und für sich ist sie aber sicher empfehlenswert.

Je bequemer man reist, umso lieber reist man. Schönes Rollmaterial ist Dienst am Verkehr. Und an der Volkswirtschaft.

Bundesgesetz über den Motorfahrzeug- und Fahrradverkehr

Wie hier in der letzten Nummer noch kurz mitgeteilt werden konnte, hat der Bundesrat am 12. Dezember seine Botschaft zum Entwurf eines Bundesgesetzes über den Motorfahrzeug- und Fahrradverkehr fertiggestellt und an die Bundesversammlung weitergeleitet. Der Vorentwurf zu der Gesetzesvorlage bildete bekanntlich Gegenstand von Beratungen einer vom Justiz- und Polizeidepartement einberufenen Expertenkommission aus Vertretern der mitinteressierten Kreise, an deren Sitzungen von Anfang Oktober für die Hotellerie Direktor Riesen teilnahm. Den Beschlüssen dieser Expertenkommission kam lediglich konsultativer Charakter zu, im vorliegenden definitiven Entwurf ist ihnen jedoch weitmöglichst Rechnung getragen worden. Wie die Botschaft feststellt, waren diese Kommissionsberatungen vom Geiste der Verständigung getragen und zeitigten den allseitigen Willen, so rasch als möglich zu einem für alle Interessenkreise befriedigenden Gesetz zu kommen.

Gegenüber dem Departementsentwurf, der s. Zt. im Auszuge auch hier wiedergegeben wurde, weist die heutige Vorlage einige wenige Änderungen auf, die den Wünschen der Expertenkommission auf Präzisierung gewisser Bestimmungen entsprechen. So hinsichtlich der Maximalbreite der Fahrzeuge, die auf 2,35 Meter festgesetzt wird. Hinsichtlich der Höchstgeschwindigkeiten wird gemäss den Beratungen der Expertenkommission am Wortlaut des Vorentwurfes festgehalten, der keine Geschwindigkeitsgrenzen aufstellt, jedoch den Fahrzeugführer verpflichtet, sein Fahrzeug beständig zu beherrschen und die Geschwindigkeit den gegebenen Strassen- und Verkehrsverhältnissen anzupassen. In Ergänzung dieser Bestimmung ist dagegen ein neuer Artikel in den Entwurf aufgenommen worden, wonach der Bundesrat ermächtigt wird, über die Höchstgeschwindigkeit nicht nur der schweren Motorwagen, sondern auch anderer Motorfahrzeuge Vorschriften auf dem Verordnungswege zu erlassen.

Aus der „Union Helvetia"

Von der Wintersaison.

Unter diesem Stichwort bringt die „U. H." an der Spitze ihrer letzten Nummer einen Artikel, in dem behauptet wird, entgegen allen Voraussichten lasse sich die Wintersaison besser an, als bisher erwartet werden durfte, aus welcher Tatsache für die Hoteliers die „gebieterische" Pflicht erwachse, genügend Personal einzustellen und das in Erwartung einer Unterfrequenz reduzierte Personal nicht zu überlasten. Gleichzeitig werden die in Winterstellen tätigen Angestellten eingeladen, allfällige Tendenzen auf Überlastung des Personals durch entsprechend ablehnende Einstellung gegen übermässige Beanspruchung zu vereiteln.

Hiezu ist zu konstatieren, dass die „U. H." offenbar wieder einmal die Situation des Personals zu dunkel ansieht. Unseres Wissens besteht nirgends die Gefahr einer Überlastung der Angestellten zufolge ungenügender Einstellung von Arbeitskräften; vielmehr ist bekannt, dass die Hotels meist eher zu viel als zu wenig Personal in Dienst nehmen. Diese Behauptung wird u. a. auch erhärtet durch die Erhebungen des Bundesamtes für Industrie, Gewerbe und Arbeit über den Beschäftigungsgrad im Gastgewerbe, wonach die Zahl der beschäftigten Personen im Vergleich zur Bettenbesetzung sehr oft unverhältnismässig hoch ist.

Antwort auf eine Anfrage.

Ebenfalls in ihrer letzten Nummer publiziert die „U. H." eine Zuschrift „aus Leserkreisen" zu unserer kürzlichen Meldung betr. Kontraktbruch eines deutschen Küchenmädchens, das durch unsern Plazierungsdienst eine Privatstelle in England angenommen, jedoch nicht antrat. Die Stellungnahme in der „U. H." knüpft nun an unsere einschl. Meldung die Bemerkung, es müsse eigentümlich berühren, dass das Hotel-Bureau einer Ausländerin in England Stelle verschaffe, wo doch so viel Schweizer Angestellte den dringenden Wunsch haben, dort Ausbildungsmöglichkeiten zu finden. Auch sollte es nicht schwer fallen, bei Vorliegen solcher Engagementsmöglichkeiten unter den Interessenten schweizer. Nationalität eine geeignete Kraft zu finden, statt diese seltenen Gelegenheiten ausländischen Angestellten in die Hände zu spielen. Zum Schlusse richtet der Verfasser der Zuschrift dann an unsere Redaktion und das Hotel-Bureau die „freundliche" Anfrage, ob wir uns dieser Auffassung nicht auch anschliessen können?

Zur Beruhigung dieses Herrn können wir auf seine Anfrage — ebenfalls „freundlich" — mitteilen, dass unser Plazierungsdienst für Stellen in England sozusagen ausschliesslich schweizer. Personal berücksichtigt. Ausländerinnen kommen nur dann in Frage, wenn einheimische Bewerberinnen fehlen. In der Angelegenheit, die uns hier beschäftigt, handelte es sich denn auch um einen Ausnahmefall, dessen sich unser Hotel-Bureau auf spezielles Ersuchen von dritter Seite annahm. Zum Dank dafür liess uns die betr. Angestellte im Stich.

Wie wir im übrigen noch bemerken dürfen, hat das Hotel-Bureau nach Schluss der letzten Sommersaison an über 150 Schweizerinnen Stellen in Privathäusern in England vermittelt, um ihnen dort einen Aufenthalt zur sprachlichen Ausbildung zu ermöglichen. Auf die bezüglichen Ausschreibungen des Hotel-Bureau sind genügend Anmeldungen von bessern Hausangestellten eingelaufen, jedoch nicht von Köchinnen und Küchenmädchen, weshalb wir gezwungen waren, ausnahmsweise einige Ausländerinnen zu engagieren. — Dass wir aber anderseits beim Austausch von männlichen Angestellten gemäss Übereinkunft mit den britischen Amtsstellen nur Schweizer berücksichtigen können, dürfte der „Union Helvetia" bekannt sein!

FEUILLETON

Kleinigkeiten

Unbedingt notwendig sind sie nicht. Und der Hotelier, der nicht daran denkt, kann manchen Franken ersparen. Aber — eine gute Reklame bilden diese paar Sachen, an die schon mancher Hotelbesitzer gedacht hat und er kann überzeugt sein, dass ein guter Prozentsatz seiner Kunden davon weiter erzählt, wenn sie Bekannte treffen.

Da trafen wir zum Beispiel neulich in einem Hotelzimmer auf den übrigens sehr gediegenen Bettvorlagen etwas kleinere, waschbare, hellfarbige Badeteppiche aus Frotté, die das Zimmermädchen abends nach dem Abdecken vor die Betten legte und die während des Tages ihren Platz auf dem Absatz des Nachttischchens — zusammengelegt natürlich — hatten. Wer es schon empfunden hat, mit welch unangenehmen Gefühlen man sich im Hotel der Schuhe und Strümpfe vor dem Schlafengehen entledigt und wie ungern man des Morgens mit blossen Füssen auf den Teppich steht, auf dem vor uns schon so viele gestanden haben, der begreift unsere angenehme Überraschung. Und dass wir sie am folgenden Abend an einem andern Orte so sehr vermissten, dass wir seither selber nie ohne diese kleinen Teppiche reisen. Für den Hotelbesitzer ist die Ausgabe für solche Teppiche, die selbstredend wie die Handtücher für jeden Gast gewechselt werden, sicher keine fühlbare Ausgabe. Ausserdem schont der Gast auf diese Weise die teueren Bettvorlagen.

Ein paar Blumen im Zimmer sagen dem ankommenden Gaste, dass er willkommen sei. So hält man es im Privathaus, wenn ein Besuch kommt. Im Hotelzimmer, das ja sonst ohne jede persönliche Note ist und sie auch nicht haben soll, nehmen sie uns sofort das etwas fröstelnde Gefühl, in der „Fremde" zu sein. Es können ganz einfache Blumen sein, es soll auch kein ganzes Bukett auf dem Tische stehen, nur 2—3 Sommerblumen schaffen schon das Gefühl, dass der Hotelier nicht nur unser Geld für seine Ware, sondern darüber hinaus uns mit Freundlichkeit willkommen heissen will. Und die Aufmerksamkeit belohnt der Gast meist mit Anhänglichkeit. In früheren Jahren war es Mode, dass sich der Hotelbesitzer in deutschen Badeorten meist mit einem grossen, teueren Strauss von seinen Gästen verabschiedete, die dann die Freude hatten, diesen Strauss zum Handgepäck, Mänteln, Schirmen usw. zu schleppen, was bei öfterem Umsteigen wenig angenehm wurde. Und bei der Heimkehr waren die armen Blumen trotzdem bald in einem kläglichen Zustand. Da sind die bescheidenen Sträusschen, die man in einigen Hotels bei der Ankunft findet und die einem das fremde Zimmer tagelang verschönern, doch eine bessere Propaganda. Fr. B.

Die arme Herzogin

Es mögen etwa 20 Jahre her sein, dass der Reporter eines angesehenen Madrider-Blattes vernahm, unter dem Dienstpersonal des Hotel Ritz befände sich die Tochter einer Herzogin. Das war selbstverständlich ein interessanter Fall. Die Vorkriegszeit kannte ja solche Existenzen kaum.

Der Reporter meldete sich beim Hoteldirektor und teilte ihm den Wunsch nach einer Unterredung mit. Der Direktor musste einer ganzen Reihe von Küchenchefen, Oberkellnern und Gouvernanten klingeln, bis endlich die gesuchte Dame entdeckt war. Wer hätte auch in dem einfachen Mädchen, das Tag für Tag die Zimmer der Dienstboten zu machen hatte, eine zünftige Herzogin vermutet! Dazu noch eine mehrfache! Denn die Mutter der Dame war eine fünffache Herzogin. Durch natürliche Vererbung hatte sie fünf Titel auf sich vereinigt. Sie hatte noch einen sechsten gehabt, ihn jedoch für 5 oder 6000 Pesetas verkauft. In Spanien kann nämlich jeder, der das nötige Geld hat, Graf, Marquis oder Herzog werden. Man braucht nur zu warten, bis ein Titel nicht mehr durch Vererbung übertragen werden kann (Tod des letzten Inhabers, Fehlen von natürlichen Erben) oder aus andern Gründen abzutreten ist, um ihn käuflich zu erwerben, die nachträgliche königliche Sanktion vorausgesetzt. Freilich sind normalerweise vier bis fünf Mal höhere Preise zu bezahlen. Etwas fällt auch immer für den Staat ab. Das System hat den Prestige-Vorteil, dass die altbekannten Namen nicht aussterben.

In der Not aber frisst nicht nur der Teufel Fliegen, sondern verkauft auch einen Herzogin-Titel weit unter dem Marktwert! Unsere mehrfache Herzogin führte während einiger Zeit auch einen Laden der spanischen Tabakregie. Er befand sich aber in schlechter Geschäftslage und die Dame, die durch die unsaubern Machinationen eines nahen Verwandten um ihr Vermögen gekommen war, musste diese Erwerbsquelle bald wieder aufgeben. Zudem war die Nachfrage nach Herzogstiteln nicht gerade gross. Die Not wurde bitter. In einem fensterlosen Zimmer schliefen Mutter und Tochter im gleichen Bett.

Den Dienstboten im Hotel war die herzogliche Abstammung des einfachen Zimmermädchens wohl bekannt. An spitzen Bemerkungen fehlte es nicht. Am meisten fühlte sich jedoch das Mädchen gedemütigt, wenn ihr jemand vom Dienstpersonal zurief: „Herzogin, leere mir das . . . . . !"

Damit wird, wie die Botschaft bemerkt, das Schicksal der von den Automobilisten erstrebten Neuerung in deren eigene Hand gelegt. „Sollte sich das Vertrauen in ihre Selbstzucht nicht rechtfertigen und die Aufhebung der Höchstgeschwindigkeit auch für Tourenwagen eine vermehrte Verkehrsgefahr herbeiführen, so müsste grundsätzlich zum alten System, mit angepassten Höchstzahlen, zurückgekehrt werden."

Von besonderem Interesse ist sodann die Regelung der Haftpflichtfrage. Sie basiert auf dem Prinzip der Kausalhaftung unter Anlehnung an die Eisenbahnhaftpflicht. Die Haftung findet danach Anwendung, wenn durch den Betrieb eines Motorfahrzeuges ein Mensch getötet oder körperlich verletzt wird oder Gegenstände, die der Getötete oder Verletzte mit sich führte, zerstört werden oder verloren gehen. Art und Umfang des Schadenersatzes bestimmen sich nach den Vorschriften des Obligationenrechtes für unerlaubte Handlungen. Ferner ist nicht mehr der Eigentümer des Motorwagens ersatzpflichtig, sondern der Halter, zu dessen Betrieb das Fahrzeug gehört, d. h. derjenige, der den wirtschaftlichen Nutzen des Fahrzeuges hat, mag er nun Eigentümer sein oder nicht. Desgleichen ist eine wesentliche Erleichterung der Haftpflicht insofern vorgesehen, als jedes (nicht nur grobes) Verschulden des Getöteten oder Verletzten den Schadenersatz herabsetzt.

Die Haftpflichtversicherung ist obligatorisch und bildet eine Voraussetzung zur Erlangung des Führerausweises. Ihr Zweck ist, einerseits dem Geschädigten einen solventen Schuldner zu sichern und anderseits das Risiko, das der einzelne Halter zu tragen hat, auf die Gesamtheit derselben zu verteilen. Die Versicherung muss bei einem vom Bundesrat zum Geschäftsbetrieb in der Schweiz zugelassenen Versicherungsunternehmen abgeschlossen sein. — Für die Haftpflichtversicherung ausländischer Motorfahrzeuge stellt der Bundesrat die erforderlichen Vorschriften auf. Er ist befugt, allfällige Eingangsgebühren zur Deckung solcher Versicherungskosten zu verwenden. Zu diesem Punkte führt die Botschaft aus:

„Die Formalitäten, die dem ausländischen Automobilisten für den Abschluss einer Haftpflichtversicherung auferlegt werden, müssen selbstverständlich so einfach gehalten sein, dass sie kein Verkehrshindernis an der Grenze darstellen. Laut Rücksprache mit schweizerischen Versicherungsfachmännern ist das durchaus möglich. Im übrigen macht der Gedanke der obligatorischen Haftpflichtversicherung der Automobilisten auch im Ausland Fortschritte. Einige Staaten haben sie bereits eingeführt; in den für uns wichtigsten andern Ländern ist die Frage im Studium. Mit Ländern, die eine der unsrigen ungefähr gleichwertige obligatorische Versicherung haben, wird die Frage durch Abstellen auf Gegenseitigkeit einfach gelöst werden können."

In seiner Gesamtheit fasst der Gesetzesentwurf eine den neuzeitlichen Anforderungen in allen Teilen gerecht werdende Verkehrsregelung ins Auge, die wohl die meisten Interessenten am Strassenverkehr befriedigen dürfte.

Schweizer. Verkehrszentrale

Unter Vorsitz von Herrn Regierungsrat Simon (Lausanne) besammelte sich am 18. Dezember im Bürgerhaus zu Bern der Schweizer. Verkehrsrat in stark besuchter Tagung. Nach Genehmigung des Protokolls der letzten Sitzung wurde vom Bericht des Direktors der S. V. Z. und deren Arbeitsprogramm für das Jahr 1931 Kenntnis genommen, die eingeleitet wurden durch einen Überblick über die Ergebnisse der Sommersaison 1930, über die Lage der Weltwirtschaft und die Aussichten des Reiseverkehrs im nächsten Jahre. Bericht und Arbeitsprogramm gaben Veranlassung zu einer eingehenden Aussprache, die sich namentlich auf die Werbearbeit im Ausland und die damit im Zusammenhang stehenden Publikationen, die Schaffung neuer Vertretungen der S. V. Z. und andere Fragen der Reiseverkehrspropaganda erstreckte und diesbezüglich eine Reihe wertvoller Anregungen zeitigte.

Im Anschluss hielt Herr Dr. Rothmund, Chef der Polizeiabteilung des Eidgen. Justiz- und Polizeidepartements, ein mit grossem Beifall aufgenommenes Referat über den soeben den Räten zugegangenen Entwurf zu einem Eidgen. Automobilgesetz, mit einem instruktiven Überblick über den Inhalt und die Tragweite der Vorlage.

Hierauf erfolgte die Bestellung des Bureaus des Verkehrsrates unter Bestätigung der bisherigen Chargeninhaber mit Regierungsrat Simon als Präsident. Im weitern wurde zum Präsidenten des Vorstandes der S. V. Z. Herr Stadtammann Dr. E. Scherrer, St. Gallen, gewählt und die übrigen Mitglieder des Vorstandes bestätigt, mit Ausnahme der demissionierenden Herren Regierungsrat Brenner (Basel) und Ständerat Laely (Chur), die durch Regierungsrat Wenk in Basel und Kurdirektor Valär in Davos-Platz ersetzt wurden.

Holländisches Hotelrecht

Von Leopold Katscher

(Schluss)

III.

Ein neuerer „Fall" auf diesem Gebiete, der in Middelburg nach einer sehr langen Untersuchung zur Entscheidung kam, bildet ein hervorragendes Schulbeispiel dafür, wie ungemein schwierig es dem Hotelier nicht selten fällt, sich gegen unberechtigte Entschädigungsansprüche erfolgreich zu wehren. Demgemäss ist das sehr eingehende und objektiv abwägende Urteil des Middelburger Landgerichts von beträchtlicher prinzipieller und praktischer Tragweite. Ein Gast eines dortigen Hotels, dessen Gepäck bei einer daselbst ausgebrochenen nächtlichen Feuersbrunst mitverbrannt war, verklagte das Hotel auf Entschädigung mit der Begründung, Hoteliers seien für Gästegepäck haftbar, Arbeitgeber seien für ihre Angestellten verantwortlich, das Hotelpersonal habe den Kläger weder vom Ausbruch des Brandes unterrichtet, noch sich um die Rettung seiner Habseligkeiten bemüht, das Feuer aber sei durch Unachtsamkeit des Küchenpersonals entstanden, hätte somit vermieden werden können. Das Hotel erklärte es für fraglich, ob der Kläger zur Zeit des Brandes die von ihm angegebenen Habseligkeiten tatsächlich bei sich gehabt habe, und wandte ferner ein: a) Es sei als Wohnungsvermieter nicht entschädigungspflichtig für das eingebrachte Gepäck, denn der Hotelgast sei kein „Reisender" im Sinne des holländischen Gesetzes und sein als vernichtet bezeichnetes Gepäck in keinem Fall „Handelsware". b) Der Kläger habe seine Behauptung, der Brand sei durch Unvorsichtigkeit des Küchenpersonals verschuldet, nicht bewiesen; vielmehr handle es sich um einen „unvermeidlichen Zufall", d. h. um höhere Gewalt, für welche niemand entschädigungspflichtig sei. c) Die Angestellten haben bei und nach Ausbruch der Feuersbrunst ihre Pflicht absolut nicht vernachlässigt. Der Gerichtshof erklärte das Hotel jedoch als prinzipiell haftbar, denn es war unbestritten, dass das Hotel einem Zimmervermieter gleichkommt; folglich finde die Gesetzesbestimmung Anwendung, welche „Herbergsbesitzern und Logierzimmervermietern" die Verantwortung für das Gepäck der einkehrenden Reisenden aufbürdet, wobei es sich um „Inbewahrgebung aus Notwendigkeit" handle. Weder im Wortlaut noch in der Entstehungsgeschichte dieser Vorschrift, so meinte der Gerichtshof weiter, finde sich ein Hinweis darauf, dass die Worte „Reisender" und „Güter" lediglich in dem beschränkten

A. R. Armleder †

Am letzten Montag-Abend erreichte uns die Trauerkunde vom Hinscheiden unseres Ehrenmitgliedes, Herrn A. R. Armleder, Besitzer des Hotel Richemond in Genf, der in der Morgenfrühe des 20. Dezember daselbst im Alter von 84 Jahren gestorben ist. Damit schloss eine lange, ausserordentlich erfolgreiche Hotelkarriere ab und es sinkt mit Herrn Armleder einer der angesehensten Pioniere und Veteranen der schweizer. Hotellerie ins Grab.

Ein umfassendes Lebensbild dieses seltenen, in Fachkreisen des In- und Auslandes hochverehrten Mannes zu zeichnen, wird Aufgabe eines besonderen Artikels der nächsten Nummer sein. Für heute begnügen wir uns mit einigen wenigen Details, die sich auf seine Tätigkeit im Kreise des S. H. V. erstrecken. — Neben seiner rein beruflichen Arbeit beschäftigte sich Herr Armleder schon früh mit berufsorganisatorischen und Berufsbildungsfragen und lieh seine Mitwirkung vor allem dem Genfer Hotelier-Verein, in dessen Kreis sein Rat ausserordentlich viel galt. Im Zentralverein gehörte er noch zu den Gründermitgliedern und wurde im Jahre 1905 als Vertreter der Westschweiz in den Aufsichtsrat gewählt, um im Jahre 1922 in Würdigung seiner grossen Verdienste die Ehrenmitgliedschaft zu erhalten. Mit Herrn J. Tschumi sel. war er ferner Mitbegründer der Fachschule in Cour-Lausanne, der er zeitlebens als Mitglied der Schulkommission grösstes Interesse und nachdrückliche geistige Förderung zuteil werden liess.

In all diesen Funktionen hat sich Herr Armleder um unsern Verein und die gesamtschweizer. Hotellerie vielseitige Verdienste erworben, die ihm in Kollegenkreisen unvergessen bleiben. — Der Trauerfamilie entbieten wir unser tiefgefühltes Beileid.

Hotel-Treuhandbureau Dr. Traugott Münch
Unabhängige Beratung
Zürich 2 — Richard Wagnerstrasse 23

COGNAC FINE CHAMPAGNE
EDMOND DUPUY & C°

LUZERN
HOTEL WAGNER
Das vornehme Familienhotel
Immer offen C. Wagner, Propr., Dir.

Hotel-Pension
Jahres- oder Zweisaisongeschäft auf gutem Platze auf Frühjahr zu mieten ev. zu kaufen gesucht. Offerten erbeten unter Chiffre G. A. 2169 an die Schweizer Hotel-Revue, Basel 2.

Prominenter Klavierhumorist
Jazz-Alleinpianist und Stimmungs-Sänger für Hotels, Dancing u. Bar's ab 1. Januar 1931 frei. Sprachenkundig, Franz., Engl., Ital. Off. erbeten unter Chiffre B. D. 2181 an die Hotel-Revue, Basel 2.

23 Millionen
Über 1926 2 1927 5 1928 11 1929 17 1930
Franken Umsatz anvertrauten sich unsern Spezial-
RENDITEN-KONTROLLEN
für Küche und alle Betriebszweige.
Die stets sich steigernden Umsatzziffern hoben die Leistungsfähigkeit unserer Organisation.
Sie bezeugen das wachsende Vertrauen zu unserer Firma. Sie rechtfertigen die Erfolgs-Anerkennungen angesehener Hotelfachmänner.
Wir danken für die vielen wertvollen Empfehlungen und die stets sich mehrende Inanspruchnahme unserer Firma.
Aktiengesellschaft RUWAG Spezial-Kontrollen
Fuer Renditen Ueberwachung
Freiestrasse 50 Basel Tel. Birsig 7573

Zündhölzer
Kunstfeuerwerk und Kerzen jeder Art, Schuhcrème „Ideal", Bodenwichse, Bodenöl, Stahlspäne, Essig-Essenz 80%, etc. liefert in bester Qualität billigst
G. H. Fischer,
Schweizer Zündholz- und Fettwaren-Fabrik Fehraltorf (Zch.)
Gegr. 1860. Gold. Medaille Zürich 1894. — Verlangen Sie Preisliste und Prospekte.

Steinway-Welte
Reproduktionsflügel, welcher das Spiel der ersten Pianisten getreu wiedergibt, fast neu, mit 50 Rollen zu
billigem Preise
abzugeben. R. Kneifel, Genf, rue du Marché 20.

Personne sér. ayant meilleures réf. et connaiss. de la cuisine
cherche place auprès d'un chef
dans hôtel. Faire offres sous chiffres R. 91438 X. à Publicitas Genève.

Tüchtiger, selbständiger
Tapezierer-Dekorateur
mit Fachschulbildung u. prima Referenzen sucht Stellung per sofort in Hotel. Offerten erbeten unter Chiffre A. 5854 T. an Publicitas Thun.

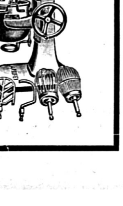
ENGLAND
Früh. engl. Lehrer in Union Helvetia in London erteilt jetzt Unterricht in sein. eig. Schule. Mäss. Preise. Anfang des neuen Kurses am 4. Jan. bis 18. Jan. Mr. John P. Dacom, 53, Sydney Rd. Raynes Park, London, S. W. 20.

Junger Kellner
tüchtig und flink, welcher im März 1931 seine Lehre beendet, sucht für März od. April Stelle als
VOLONTÄR
in grösserem Hotel der Schweiz. Ia Garderobe und Referenzen. Offerten unter Chiffre F. Q. 2182 an die Schweizer Hotel-Revue, Basel 2.

„BUCHANAN'S BLACK & WHITE" WHISKY
AGENCE GÉNÉRALE POUR LA SUISSE
FRED. NAVAZZA — GENÈVE

Suche Hotel
od. Café-Restaurant. — Grundstück,
event. Beteiligung
bis 150,000.— RM. Gefl. Offerten unter Chiffre K. H. 2179 an die Schweizer Hotel-Revue, Basel 2.

Der Hotellieferant ist in Gefahr
von andern Firmen überholt zu werden
wenn er nicht inseriert!

Transportable, elektrisch heizbare Oefen zum Backen von Pâtisserie, Feingebäck, Hefengebäck, Kleinware und Grossbrot
„ARTOFEX"
F. Aeschbach A.-G. Aarau
Paris, Mailand, London, New-York

Konditoreimaschinen für die Hotelküche
Patent Rühr-, Misch-, Knet- und Schlagwerk mit Zusatzapparaten

Jato
Perfekt-Installationen
sind eine ganz besondere Spezialität. Sie gewährleisten absolute Geräuschlosigkeit. Robuste Bauart aller Armaturen. Hygienisch einwandfreie Konstruktion. Billigste Betriebskosten der Warmwasser-Erzeugung. Verlangen Sie jetzt schon Spezialofferte oder Prospekt, wenn Sie den Einbau von sanitären Anlagen, fliessendem Wasser und Bädern projektieren. Die Jato-Perfekt-Armatur ist nicht mit den handelsüblichen Apparaten zu verwechseln. Sie ist patentiert und ausschliessliche Spezialität von
Jacques Tobler, Luzern
Spezialfirma für geräuschlose sanit. Anlagen
Kasimir Pfyfferstr. 13a — Telephon 12.66

On demande à acheter d'occasion
mais en parfait état, une
Voiture à hors-d'œuvres
Offres avec détails et prix à: Hôtel de la Dent du Midi, Bex-les-Bains.

NEUKOMM & C°
Steppdeckenfabrik
Oerlikon
Neuanfertigungen Reparaturen

Sinne von „Handels- und Berufsreisender" bezw. „Handelswaren" aufzufassen seien; zweifellos könne dabei nach dem üblichen Sprachgebrauch auch an Logiergäste bezw. an von diesen eingebrachtes Gepäck gedacht werden. Auch die Ansicht des Hotels, es sei nicht haftbar, weil der Kläger ein Verschulden desselben nicht einwandfrei nachgewiesen habe, vermochte das Gericht nicht zu teilen, denn das Gesetz mache die Entschädigungspflicht nicht von der alleinigen Schuld des Inbewahrnehmers abhängig. Trotzdem sei der Kläger nicht entschädigungsberechtigt, weil er nicht nachgewiesen habe, dass er die in seinem Verzeichnis angeführten Sachen tatsächlich bei sich hatte, denn alles war in einem verschlossenen Koffer verwahrt, daher unkontrollierbar. Ferner wäre zu beweisen, dass der Brand wirklich einem Element höherer Gewalt zuzuschreiben war. Gelinge dieser Beweis, so komme das Hotel ausser Obligo und gleichzeitig würde die Behauptung von der Schuld des Küchenpersonals an der Feuersbrunst hinfällig. Dann bliebe dem Gericht nur noch die Möglichkeit einer Schadloshaltung des Klägers dafür zu erwägen, dass dieser seitens des Hotelpersonals weder gewarnt wurde noch Rettungshilfe fand. Die gründliche weitere Untersuchung mit ihren neuen Beweisen und Gegenbeweisen führte zur völligen Freisprechung des verklagten Hotels von jeder Entschädigungspflicht und zur Verurteilung des Klägers zu sämtlichen Prozesskosten. Das Gericht erkannte als erwiesen an, dass der klageführende Gast die betreffenden Gegenstände wirklich bei sich hatte, aber die Feuersbrunst sei erwiesernermassen durch höhere Gewalt — hier speziell ein „unvermeidlicher Zufall" im Sinne des Bürgerlichen Gesetzbuches — entstanden. Fachmänner erklärten die im Hotel gegen Feuersgefahr vorgekehrten Vorsichtsmassregeln für einwandfrei, so dass das Küchenpersonal keinerlei Verschulden traf. Bezüglich der behaupteten Nachlässigkeit punkto Warnung und Rettungshilfe hatte sich ergeben, das Feuer sei so unerwartet ausgebrochen und habe so schnell um sich gegriffen, — dass es unmöglich war, den Gast zu warnen und ihm sein Gepäck retten zu helfen; man musste vor allem dafür sorgen, das Leben des im Schlaf überraschten Gesindes zu retten, was grosse Schwierigkeiten bot und wobei die Habseligkeiten des Gesindes in den Kammern bleiben mussten.

IV.

Zum Hotel- oder Gastgewerberecht gehört auch das Verhältnis zwischen Arbeitgeber und Personal. 1926 hat das niederländische Parlament ein Arbeitszeitgesetz angenommen, dessen wichtigste Bestimmungen die folgenden sind: Keine Sonntagsarbeit Jugendlicher. Keine Beschäftigung Jugendlicher zwischen 8 Uhr abends und 8 Uhr morgens. Unter „Jugendlichen" sind Personen bis zu 18 Jahren zu verstehen. Für Erwachsene ist eine tägliche ununterbrochene Ruhezeit von mindestens zehn Stunden vorgesehen; Ausnahmen sind vorbehalten. Dazu kommt wöchentlich einmal eine ununterbrochene Ruhezeit von wenigstens 36 Stunden. Ausnahmen sind zulässig. Von den Ruhetagen sollen jährlich mindestens 17 auf Sonntage fallen. Jugendliche dürfen keinen längeren Arbeitstag haben als neun Stunden; Erwachsene dürfen, Ausnahmen vorbehalten, täglich nicht über 10 Stunden beschäftigt werden.

Amerikanisch-europäischer Reiseverkehr 1930

(K. K.) In einer Veröffentlichung des Passbureau der Vereinigten Staaten, die dieser Tage erfolgt ist, wird behauptet, es lägen „klare Anzeichen" dafür vor, dass während des Jahres 1930 „die Wirtschaftsverhältnisse in den Vereinigten Staaten nicht so gedrückt waren, dass die bisherige jährliche Steigerung der Zahl der Visumbewilligungen ausgeblieben sei". Als anderes Argument nennt das Passbureau die Zahl der Abfahrten der Passagierdampfer nach Europa, die ebenfalls zugenommen habe.

Weiter wird ausgeführt, dass zwei der Rekorde von 1929 bereits gebrochen seien: Die Zahl der Touristen im Mai 1929, die Pässe für Auslandsreisen erhielten, stellte einen Rekord dar, wurde aber im Mai 1930 um 15% überholt mit 43,227 Personen. Ein weiterer Rekord wurde von den 91 Dampfern gebildet, die im November 1930 amerikanische Häfen verliessen.

Für die ersten vier Monate 1930 ergibt sich eine Totalziffer von 70,334 gegen 65,462 Passagieren im Jahre 1929. Die Gesamtzahl der Gesuche um Passvisa in den Monaten Juni, Juli, August, September und Oktober ist fast die gleiche wie in den entsprechenden Monaten des Vorjahres. Der November, mit dem die Saison der Ausreise für die reicheren Klassen der amerikanischen Europabesucher beginnt, lieferte im Jahre 1929 rund 9000 Visumbewilligungen. Für 1930 ist die Ziffer noch nicht bekannt, da aber die Zahl der Dampferabfahrten im November 1930 einen Rekord darstellt, wird mit einer vermehrten Zahl auch dann gerechnet, wenn auf jedem Dampfer auch nur 100 Amerikaner ausgereist sind, was nicht ganz einem Drittel der teuren Kabinenklassen entspricht. Es scheint nach Angaben, die auch von der American Express Company bestätigt werden, dass im Dezember die Zahl der Dampferabfahrten recht beträchtlich bleibt, nämlich 69 und zwar 11 mehr als im Vorjahre.

Trotz diesen Betrachtungen des amerikanischen Passbureau ist aber zu bemerken, dass es auf die Zahl der amerikanischen Touristen allein nicht ankommt. Es spielt auch die Dauer der Reise und der dafür bewilligte Aufwand eine Rolle. Es ist erst kürzlich von der Vereinigung Pariser Hoteliers festgestellt worden, dass die Amerikaner Neigung zur Einschränkung der Ausgaben zeigen. Weiter ist darauf zu verweisen, dass die Dampferabfahrten im November und Dezember oft Kreuzfahrten darstellen, von denen die europäische Hotellerie gewöhnlich keinen Nutzen hat.

Hotelwesen und Kochen der Neuzeit*)

Diesem Thema war ein Lichtbildvortrag gewidmet, der am Donnerstag, den 27. November 1930, in der Safranzunft in Basel stattfand, veranstaltet vom Schweizerischen Kochverband, Sektion Basel. Vor einer zahlreichen Zuhörerschaft sprach Herr Manz, Verwalter der Kantonalen Frauenklinik in Zürich, über die Bedeutung der neuzeitlichen Ernährung, indem er besonders die Verdienste der ZIKA mit der wissenschaftlichen Abteilung hervorhob. Er zitierte verschiedene Stellen aus bedeutungsvollen Reden von Hoteliers, Ärzten und Wissenschaftern und sprach der gegenseitigen Zusammenarbeit das Wort. Die Volksgesundheit hat eine zweckmässige Ernährung zur Voraussetzung und es ist eine soziale Pflicht, diesen Forderungen nachzugehen und sie im Interesse der Allgemeinheit nach Möglichkeit zu berücksichtigen.

Die sehr interessanten Ausführungen fanden einen starken Beifall, besonders die Ermahnungen an die Hausfrauen, welche sich auch zahlreich eingefunden hatten. Der Präsident des Schweizerischen Kochverbandes, Sektion Basel, Herr Emil Grether, verdankte die Ausführungen auf das beste, worauf Herr W. Brenneisen, aus Zürich, das Wort ergriff zu einem längeren Vortrag über die volkswirtschaftliche Bedeutung des schweizer. Hotel- und Gastwirtschaftsgewerbes. Mit einigen statistischen Angaben begründete er die grosse Bedeutung dieses Erwerbszweiges und wies auch nach, dass restlos alle Volksteile direkt und indirekt Nutzen ziehen aus dem Fremdenverkehr. Die Kochkunst hat die besondere Aufgabe der inneren Werbung übernommen und sie muss versuchen, sich immer den neuzeitlichen Forderungen anzupassen, um allen ausländischen Bemühungen, den Fremdenstrom von unserem Lande fernzuhalten, trotzen zu können. Auch die Hausfrauen müssen durch eine zweckmässige Ernährung im engeren Kreise die Kultur des Essens und die Kunst des Kochens pflegen, weil sie immer und überall einen gewissen Bildungsgrad darstellt, der nicht unterschätzt werden darf. Aufklärung der Allgemeinheit ist sehr dringend und schon die Jugend muss darüber unterrichtet werden, welche Bedeutung das Hotel- und Gastwirtschaftsgewerbe für unsere Volkswirtschaft hat.

Eine Anzahl guter Lichtbilder gestattete einen Einblick in die verschiedenen Räume und Anlagen eines grösseren Hotels. Man gelangte durch den Keller in die verschiedenen Fleisch- und Kühlräume, durch die Küche in das Restaurant und sah dann zugleich einige wunderbare Gerichte der Kochkunst, welche von dem Referenten erläutert wurden. Auch ein Kochbuch aus dem 13. Jahrhundert bekam man zu sehen und zum Schluss eine Anzahl Bilder der ZIKA, die den Zweck des grossen Gedankens nochmals in Erinnerung brachten. Die Vorträge werden wiederholt. Alles in allem kann gesagt werden, dass es nur von grösstem Wert und Nutzen ist, wenn die Allgemeinheit auch über diese Themen etwas mehr erfährt und es ist zu wünschen, dass den Wiederholungen das bereits gezeigte Interesse erhalten bleibt.

*) Zufolge Platzmangel verspätet.)

Geschäftliche Mitteilungen

Ohne Verantwortlichkeit der Redaktion

Von der Rentabilität der Gasgrossküche

Gasherde System Junker & Ruh

Um die Rentabilität der Gasgrossküche zahlenmässig festzustellen und beweisen zu können, ist es nötig, genaue Verbrauchszahlen zu ermitteln. Bei Aufstellung einer Gasküche empfiehlt es sich, ein Gasverbrauchsbuch anzulegen, das genaue tägliche Aufnahmen von: Gasverbrauch, Portionenzahl und Küchenumsatz enthält. Die tägliche Feststellung ist unbedingt notwendig, um einwandfreie Zahlen zu haben. Eine solche Betriebskontrolle ist ausserdem wichtig, um eine Möglichkeit zu besitzen, das Personal zur Sparsamkeit zu erziehen.

Die Firma Junker & Ruh hat bei vielen aufgestellten grossen Anlagen solche Betriebskosten-Berechnungen veranlasst, und das Ergebnis ist ganz hervorragend. Es empfiehlt sich dabei, den Gasverbrauch auf den Küchenumsatz umzulegen und nicht auf die Portionen, welche ein falsches Bild von der Küchenleistung geben würden. Z. B. eine Portion Würstchen mit Kraut braucht nicht so viel Brennstoff wie ein Diner mit 3 bis 4 Gängen. Der Gasverbrauch steht zum Küchenumsatz, der ein ziemlich genaues Bild von der Küchenleistung gibt, in einem fast gleichbleibenden Verhältnis.

Bei Junker & Ruh-Anlagen ergibt sich die überaus günstige Zahl von 2—3 % Gasverbrauch vom Küchenumsatz, wie aus zwei Beispielen ersichtlich ist, die zwei verschiedenartige Küchenbetriebe betreffen: Das Bahnhofbuffet Mannheim und das Hotel Restaurant Royal in Stuttgart. Das Ergebnis ist interessant. Obwohl zwei ganz verschiedenartige Betriebe, jedoch mit gleichem Gaspreis, sind die Verbrauchszahlen fast gleich:

Bahnhofbuffet Mannheim 2,07 %
Hotel Royal, Stuttgart 2,12 %.

Zur Zeit werden gleiche Berechnungen bei den zahlreichen, von der Firma Junker & Ruh A.-G. in diesem Jahre in der Schweiz aufgestellten Anlagen aufgenommen. Sie werden für verschiedenartige Betriebe aufgenommen und später ausführlich in allen Fachblättern veröffentlicht.

Die Wahl des Brennstoffs vom Stand der Rentabilität hat die Voraussetzung einer gewissen Verbrauchsgarantie. Eine solche wird von der Firma Junker & Ruh geleistet, denn die Konstruktion ihrer Apparate verbürgt den geringsten Gasverbrauch. Dort, wo der Gaspreis entsprechend dem Kohlenpreis und sonstiger Umstände nach höher ist, muss man natürlich mit einem höheren Prozentsatz rechnen, der sich aber genau bestimmen lässt. Wodurch lässt sich also eine unbedingte Rentabilität in der Grossküche erreichen? 1. Durch die Qualität der Apparate und 2. durch den einzigrichtigen Brennstoff: Gas. „Nur mit Gas" ist die Meinung der Fachleute. Weil Gas allein jederzeit betriebsbereit ist und Anpassungsfähigkeit an jeden Stossbetrieb besitzt, sowie genau und schnell regulierbar ist. Der beste Beweis für das Vertrauen der Fachleute in die Leistungsfähigkeit der Junker & Ruh-Apparate sind die ca. 40 Anlagen, die während und nach der ZIKA von der Firma verkauft worden sind.

Etwas über die Pflege und Reinigung von Teppichen.

Bei der Ingebrauchnahme von neuen Teppichen werden sich während der ersten Tage — ja, vielleicht Wochen — beim Kehren und Saugen ziemlich grosse Mengen wolliger Flocken absondern. Erschrecke man deshalb nicht! Fürchte man nicht, dass das ein Zeichen schlechter Qualität, ein Mangel in der Herstellung sei. Fast jeder neue Teppich braucht einige Zeit, bis die Reste der losen Wolle, die beim „Scheren" zurückbleiben, vollkommen entfernt sind. Besonders bei „hochgeschorenen", also dicken Teppichen muss man mit diesen Rückständen rechnen, die aber nach kurzer Zeit von selbst verschwinden.

Auch dass neue Teppiche fast immer irgendwie dunkler und heller schattiert werden, darf nicht beunruhigen. Auch das ist kein Fabrikationsfehler. Es ist dies vielmehr eine Art optischer Täuschung, wahrscheinlich bedingt durch die Richtung des einfallenden Lichtes. Sie ist unvermeidlich. Legt man aber den Teppich öfters einmal um, so wirkt das im Laufe der Zeit ausgleichend.

Ausserordentlich wichtig jedoch für die Pflege und Erhaltung der Teppiche ist deren Reinigung! Nichts ist so gefährlich und schädlich, wie eine unsachgemässe Reinigungsmethode. Als erstes Gebot gilt hier: Lassen Sie Ihre Teppiche nicht klopfen! Beim Klopfen bricht die Wolle des Teppichs, lockern sich Schlingen des Gewebes. Durch die Verschiebung der Fäden verwischt sich das Muster, entstehen kahle Stellen. — Jeder Fussbodenbelag in viel benutzten Räumen sollte täglich mit einem Teppichkehrer gereinigt und wenigstens einmal in der Woche mit dem Staubsauger behandelt werden. Nur benütze man nie einen groben Besen: die steifen Borsten zerreissen das Teppichgewebe! — Beim Gebrauch von Wasser, Seife oder Benzin ist ebenfalls Vorsicht geboten. Farbe und Material des Teppichs werden leicht davon angegriffen. Man tut daher weit besser, wenn man die Teppiche von Zeit zu Zeit in eine zuverlässige chemische Reinigungsanstalt gibt, wo bei fachmännischer Behandlung unbedingt auf grösste Schonung gerechnet werden kann.

Im weitern empfiehlt es sich, für jeden Teppich eine Ozite-Unterlage zu verwenden. Wie wissenschaftlich nachgewiesen ist, wird dadurch die Haltbarkeit des Teppichs um das 2—3fache verlängert.

Kleine Chronik

Schöneck b. Beckenried. Wie man uns schreibt, ist Herr C. Borsinger mit Ende der letzten Sommersaison von der Direktion des Hotel & Kurhaus Schöneck zurückgetreten. An seiner Stelle wurde Herr J. Metz als Direktor gewählt.

Luzern. (Mitget.) Das Hotel Rössli in Luzern wird gegenwärtig umgebaut. Das Haus, dessen Äusseres im gotischen Charakter gehalten und mit dem buntgefassten Mauerwerk die Note eines offiziellen Baues erhält, hat in Farbe und Aufputz eine Renovation erfahren, die sehr angenehm in die Augen springt und dem Stadtquartier Mühlenplatz-Rössligasse ein malerisches Gepräge verleiht. Gleichzeitig sind die Räume im südwestlichen Flügel ebenfalls gründlich renoviert worden, wobei in der 1. Etage ein Vestibule und eine moderne Bar entstanden sind.
—y—

Wiesen. (O. T.) Das sonnige Dörflein Wiesen (1500 m ü. M.), eingebettet in der Talmulde des Altein und des Valbellamassivs, ist ein beliebter Kurort auch für den Winter. Auf der idyllischen Terrasse, die im Volksmunde „der süsse Winkel" genannt wird, hat Herr Marugg, der frühere Direktor vom Hotel La Margna in St. Moritz, sein Haus durch einen stattlichen Anbau zu einer Hotel-Pension ausgebaut. Das ganze Haus ist mit Zentralheizung, die Zimmer mit fliessendem Wasser und die Südzimmer mit gedeckten und verglasten Verandas versehen. Wir wünschen Herrn und Frau Marugg, die als tüchtige Hoteliers bekannt sind, guten Erfolg zu ihrem neuen Unternehmen.

Streik des Speisewagenpersonals. Am letzten Freitagmorgen (19. Dezember) ist das Personal der schweizerischen Speisewagengesellschaft in den Streik getreten. Das Personal der internationalen Schlafwagen-Gesellschaft und der „Mitropa", von denen ebenfalls Wagen in der Schweiz kursieren, ist am Streik nicht beteiligt. — Wie verlautet, sollen Verhandlungen im Gange sein, um den Konflikt raschestens beizulegen.

(Fortsetzung zweitletzte Seite)

Renoviert
BASEL VICTORIA NATIONAL

Dolfi GRANDES LIQUEURS FRANÇAISES
Alleinverkauf für die ganze Schweiz:
SCHWEIZER. A.-G. für WEINE & SPIRITUOSEN Basel
Verlangen Sie Preisliste & Proben

Legen Sie Ihrer Offerte eine Photo-Briefmarke bei. Vom Dienstgeber sehr erwünscht. Anfertigung nach jeder eingesandten Photographie.
Hergerts PHOTOZENTRALE in Aarau
20 Stück nur Fr. 3.—. 50 Stück nur Fr 5.50.

Christofle
Réargente et répare
Couverts et Orfèvrerie d'hôtels aux prix les plus justes
Dépose
réellement le poids d'argent annoncé
Garantit
la parfaite adhérence de l'argent déposé
USINE A PESEUX (NEUCHATEL)
FILIALE DE CHRISTOFLE A PARIS

Für die kalte Jahreszeit
Rhum, Cognac, Malaga
Wacholder, Enzian, Drusen
Liqueurs
in prima Qualitäten zu vorteilhaften Preisen.
SCHWEIZER. A.-G. für WEINE & SPIRITUOSEN Basel
Verlangen Sie Preisliste & Proben

ENGLAND
Ecole internationale gegr. 1900
Garantiere durch Einzelunterricht gründliches Studium der englischen Sprache in drei Monaten für Anfänger und Fortgeschrittene. Prima Pension und Familienleben zugesichert. - Prospekte und beste Referenzen durch
A. H. Cutler, Principal, Herne Bay (Kent).

Nicht die billigste Anlage
verbürgt auch den billigsten Betrieb. Lassen Sie sich vom neutralen Fachmann beraten.
Ingenieurbureau für
Heizungs- und Sanitäranlagen etc.
KARL BRAEM, Gutenbergstr. 4, BERN
Projektierung, Expertisen, Revisionen

Schenken Sie auch dem Annoncenteil
Ihre besondere Aufmerksamkeit, denn er bringt Ihnen nützliche Anregungen.

REVUE SUISSE DES HOTELS

Bâle, 25 décembre 1930
Nº 52

SCHWEIZER HOTEL-REVUE

Basel, 25. Dezember 1930
Nº 52

A nos Sociétaires

Nous avons le vif regret de vous faire part de la perte douloureuse que vient d'éprouver notre Société en la personne de notre membre

Monsieur

Adolphe-Rodolphe Armleder

Propriétaire de l'Hôtel Richemond à Genève, Membre d'honneur de la Société suisse des hôteliers et du Syndicat des hôteliers de Genève

décédé le 20 décembre 1930, dans sa 84me année.

En vous donnant connaissance de ce qui précède, nous vous prions de conserver un souvenir bienveillant de notre collègue défunt.

Au nom du Comité central:
Le Président central:
Dr H. Seiler.

A cause du Nouvel An

le prochain numéro de notre journal devra être expédié un peu plus tôt que d'habitude. Les ordres de grandes et de petites insertions ne pourront être pris en considération que s'ils parviennent à notre Bureau **au plus tard au début de l'après-midi du mardi, 30 décembre.**

Nous prions nos annonciers de bien vouloir prendre note de l'avancement des préparatifs de l'expédition du journal.

L'Administration
de la Revue suisse des hôtels.

De l'ordre dans la publication des prix

Des exemples pratiques ont fait constater que certains hôtels, dans leurs diverses publications de propagande, donnent encore très souvent des indications non concordantes sur leurs tarifs. Tout dernièrement encore, on a pu observer que les prix indiqués dans le Guide suisse des hôtels diffèrent de ceux qui sont publiés dans les guides régionaux ou locaux, dans les prospectus des hôtels et dans d'autres publications similaires.

Ces différences et ces inexactitudes peuvent avoir des conséquences fort préjudiciables, à savoir de désagréables litiges avec la clientèle et le discrédit sur l'établissement des prix d'hôtels en Suisse, ce qui est beaucoup plus grave.

Nous invitons en conséquence les membres de notre société suisse, ainsi que les sociétés d'hôteliers régionales ou locales, à ouvrir l'œil sur les prix indiqués dans les publications de propagande et les insertions dans les journaux. Il est indispensable d'établir dans ce domaine une clarté et un ordre complets, une concordance exacte, pour le même hôtel, des indications de tarifs dans toutes ses publications de n'importe quel genre.

Unification de la propagande touristique

Les journaux ont publié une information d'agence dont voici la traduction:

« Le 18 décembre a eu lieu à Berne une conférence de représentants des plus importantes organisations du trafic et du tourisme, pour étudier l'unification de la propagande touristique suisse. La Direction générale des C.F.F. a soumis à l'assemblée un projet de création d'une *Commission centrale* qui serait chargée:

a) de surveiller d'une manière générale la propagande touristique suisse et de rechercher les moyens les mieux appropriés de l'effectuer;

b) d'élaborer un programme de travail;

c) d'assurer l'exécution de ce programme, avec la collaboration de tous les intéressés à la propagande touristique.

La Commission centrale ne comprendrait que sept membres, mais elle aurait la faculté de convoquer à ses délibérations des représentants de toutes les organisations, associations et administrations qui ont un intérêt à la propagande touristique. Le président de cette commission serait élu par le Conseil fédéral. Cette question sera maintenant examinée dans les divers groupements intéressés, afin qu'une décision définitive au sujet des démarches ultérieures pour la réorganisation de la propagande puisse intervenir au début de l'année prochaine. »

* * *

On peut déduire de ce communiqué que la réorganisation de notre propagande touristique fait enfin des progrès. Comme on le sait, un projet avait été préparé à l'intention de la Commission consultative du Service de publicité des C.F.F., où est représentée notamment l'autre grande organisation de propagande, à savoir l'Office suisse du tourisme. Ce projet prévoyait aussi l'institution d'une Commission centrale pour l'unification de la propagande touristique suisse à l'étranger, mais cette commission aurait été établie sur une base beaucoup plus large. Cette idée a été modifiée par la suite dans le sens de la réduction à sept du nombre des membres de la commission envisagée.

Cette commission, de caractère provisoire, aura deux tâches principales: préparer la fusion de nos deux organes centraux de propagande touristique, c'est-à-dire l'Office suisse du tourisme et le Service de publicité des C.F.F., ce qui évidemment ne peut pas avoir lieu sans d'importantes mesures préparatoires; présenter immédiatement des propositions positives et pratiques pour la propagande et son exécution. La réalisation de ces deux tâches, comme de nombreuses expériences l'ont démontré, ne peut être assurée que par un organe restreint, mais d'autant plus actif. A ce propos, la dernière réunion du Conseil suisse du tourisme a fourni de nouveau un exemple typique. Des orateurs ont parlé de choses absolument étrangères aux questions à traiter, troublant ainsi les travaux de l'assemblée et démontrant qu'ils n'avaient pas la moindre idée des vrais besoins de notre propagande en Suisse et à l'étranger.

La Commission centrale de sept membres doit comprendre un représentant de la Direction générale des C.F.F., de l'Office suisse du tourisme, de l'Union suisse des entreprises de transports, des transports non organisés, de la Société suisse des hôteliers et de l'Union suisse des sociétés de développement. Une personnalité neutre influente sera choisie pour présider la commission et l'on prévoit sa nomination par le Conseil fédéral. En outre, le chef du Service de publicité des C.F.F., le directeur de l'Office suisse du tourisme et le directeur du Bureau central de la Société suisse des hôteliers seraient convoqués *ex officio* aux séances de la commission, où ils auraient voix consultative.

Au surplus, la Commission centrale appellera à collaborer à ses travaux toutes les plus importantes organisations du trafic et du tourisme et tiendra compte de leurs vœux et de leurs propositions. Il ne faut donc pas s'imaginer que les principaux groupements touristiques veuillent, à eux seuls, réformer et organiser notre propagande future. Au contraire, ils consulteront les associations d'automobilistes, les administrations des régies fédérales, ainsi que les organes de tourisme régionaux et même locaux. Il est à noter que la Direction générale des C.F.F. n'a aucunement refusé la collaboration des associations d'automobilistes.

Si l'on veut faire du travail positif et pratique, il n'est nullement indiqué de recourir à une espèce de *parlement des intéressés au tourisme;* il est bien préférable d'avoir une *commission restreinte*, très libre dans ses mouvements, qui s'entoure, suivant qu'elle le jugera opportun ou nécessaire, de la collaboration de tous les autres milieux intéressés et qui s'inspire de leurs avis et recommandations.

L'hôtellerie, facteur important du tourisme

(Extraits d'un rapport présenté par M Alb. Hanau, secrétaire général de la Fédération nationale de l'hôtellerie belge, au premier Congrès national belge du tourisme à Bruxelles, les 29 et 30 novembre 1930.)

Il semble inutile de rechercher si c'est l'hôtel qui a engendré le tourisme ou si c'est le tourisme qui a créé l'hôtel.

Sans vouloir remonter très haut dans le passé, il serait aisé de retrouver la preuve de l'initiative hôtelière dans la création des services de diligences, première forme du voyage. Détrônées par le rail, les voitures de poste disparurent et les « hostelleries » du temps jadis déclinèrent et moururent tour à tour.

Le chemin de fer triomphant et le tourisme sur rail prenant une place de plus en plus importante dans les coutumes, ce sont les gares qui attirèrent alors vers elles les hôtels, en chaque ville, dans leurs environs immédiats.

A l'heure actuelle, dans la lutte intense que mène l'autobus contre le rail, nous assistons au phénomène inverse, au retour vers le passé, mais sous une forme plus moderne. Des hôtels se créent et vivent là même ou le chemin de fer ne passe pas.

* * *

Si ce n'est pas l'hôtel qui crée le site, c'est quand même lui qui crée le lieu de villégiature ou de séjour. Nous constatons donc un fait: l'hôtellerie remplit un rôle des plus importants dans le tourisme.

Il y a pour démontrer cette thèse une preuve négative convaincante: le voyageur descendu dans un mauvais hôtel peut se trouver dans un site enchanteur sans goûter aucun charme à son séjour. La table et le gîte jouent un rôle prépondérant dans son appréciation de ce coin de nature.

Que dire alors de tout un pays? — Si l'hôtellerie y est mal organisée, il n'y aura pas dans ce pays, si beau soit-il, de tourisme florissant. La première préoccupation du voyageur qui s'est décidé à visiter telle ou telle contrée, tel ou tel pays, c'est de s'inquiéter s'il y trouvera des hôtels confortables, pratiquant des prix qui cadrent avec son budget.

* * *

Comme facteur important du tourisme, l'hôtellerie a de nombreux devoirs, dont l'ensemble constitue la bonne réception du visiteur. Par un choix judicieux de l'hôtel où il descendra, le voyageur est assuré en général de trouver l'accueil bienveillant qu'il souhaite, le confort qu'il désire, dans les prix qu'il s'est lui-même fixés.

Et c'est ici qu'apparaît le rôle de propagande efficace de l'hôtellerie au point de vue du tourisme. Un client satisfait est non seulement un client qui reviendra, mais un client qui en enverra d'autres. De toutes les formes de la réclame, la publicité parlée, la recommandation, est encore la meilleure.

* * *

L'opinion publique commence d'ailleurs à s'apercevoir de plus en plus clairement que le tourisme est une source de richesse nationale. Le cliché « exportation à l'intérieur », qui est devenu d'application courante, semblait au début un paradoxe clamé pour le plaisir d'épater sans rien faire comprendre.

La Société des nations vient de publier un annuaire des plus suggestifs, dont un chapitre est consacré aux variations des balances commerciales des différents pays au cours des années 1926 à 1928 et à l'influence de l'industrie touristique sur ces bilans des nations. Les bons effets des sommes rapportées par le tourisme sur la balance commerciale des pays ressort clairement de ces longs tableaux de chiffres.

Par exemple, au cours des années 1926, 1927 et 1928, la France accuse, comme dépenses faites à l'étranger par ses nationaux, au total, six milliards de francs, alors que les étrangers ont apporté au pays 33 milliards. Un économiste français a déclaré dans la presse que l'admirable relèvement financier dont la France a donné le spectacle était dû pour une très large part à l'intense courant touristique qui s'est manifesté dans ce pays.

Mais dès que le tourisme a été reconnu comme grande source de revenus, l'Etat a voulu en toucher sa part par l'intermédiaire des chemins de fer et des taxes directes ou indirectes frappant les étrangers ou les établissements recevant les étrangers, comme en prélevant des droits de douane élevés sur les articles importés par les commerces et industries vivant du tourisme. Le tourisme est ainsi devenu une véritable et importante source de recettes pour l'Etat lui-même.

* * *

Le pourcentage de la dépense du voyageur étranger pour son logement et ses repas est évidemment essentiellement variable; mais il a été évalué en moyenne à 50%. Pour le villégiateur qui réside longtemps au même endroit, cette proportion est largement dépassée.

Voici à ce propos des chiffres établis par une statistique dressée en Amérique, à l'Institut économique de Québec:

Sur 100 francs dépensés par le touriste étranger, 42 francs sont destinés au logement et à la nourriture, 58 francs aux dépenses générales. Ces 58 francs se répartissent comme suit: 39 francs pour les frais de transport, 19 francs pour soins de toilette et divertissements.

L'importance du facteur hôtellerie dans le tourisme est une fois de plus démontrée par ces chiffres, en même temps que l'intérêt vital représenté par l'industrie hôtelière pour le commerce et les transports. Car non seulement l'hôtellerie entretient un nombre considérable de personnes attachées directement à son service, mais encore elle fait vivre et prospérer les très nombreux commerces et industries qui se rattachent directement ou indirectement à l'hôtellerie.

Une grande maison américaine spécialisée dans la comptabilité des hôtels a calculé que sur 100 francs payés à l'hôtel, celui-ci ne peut guère garder pour lui plus de 12 francs. Il doit compter en effet 19 fr. 50 pour l'achat des marchandises, 31 francs pour l'entretien et les salaires du personnel, 23 fr. 50 pour les frais généraux, 7 fr. 50 pour les amortissements, 6 fr. 50 pour les taxes et assurances. Il ne reste que 12 francs pour l'intérêt du capital et pour le bénéfice net.

« Par l'intermédiaire des hôtels, disait déjà en 1922 M. Georges Renard, professeur au Collège de France, beaucoup d'argent étranger se dépense et cet argent va à toutes les industries, à tous les commerces et se répartit dans toutes les classes de la population. Non seulement les hôtels ont besoin d'un personnel plus nombreux, mais les consommations diverses de victuailles et de boissons sont accrues, les entreprises de transports prennent une activité nouvelle. Un hôtel prospère est une aubaine pour toute la région.»

Puisque l'hôtellerie travaille dans l'intérêt du tourisme et partant dans l'intérêt du pays, les pouvoirs publics doivent comprendre qu'au lieu d'accabler tourisme et hôtellerie de charges et d'entraves, il faut au contraire les favoriser par tous les moyens. Et la collectivité, se rendant compte qu'elle est la première à bénéficier de cette activité remarquable, de ce courant continuel de nouvelles sources de richesse, contribuera elle aussi, de tous ses efforts, à la prospérité du tourisme et de l'hôtellerie.

L'hôtelier, l'homme des soucis

Connaissez-vous une profession où le patron soit assiégé de plus de tracas que celle de l'hôtelier? Moi, je n'en connais pas.

Comme tout commerçant ou industriel, l'hôtelier a ses tracas d'argent. Constamment c'est une réparation à exécuter, une amélioration qui s'impose, un progrès moderne à adopter, une machine à acheter; de la cuisine à la lingerie, du hall et des salons aux chambres, il faut transformer sans cesse et faire passer tous les corps de métiers: maçons, peintres, tapissiers, plâtriers, électriciens, téléphonistes, mécaniciens. Tous ces braves gens travaillent au ralenti et l'addition devient formidable. Et quand des paquets de gros billets sont sortis du coffre-fort, il faut attendre la saison superbe ou désastreuse, car l'hôtellerie dépend essentiellement du temps et celui-ci ne paraît guère s'émouvoir du sort des logeurs de touristes, pas plus d'ailleurs que du tourisme lui-même. La moisson hôtelière court autant d'aléas que les récoltes des campagnes.

Chaque jour, un personnel plus ou moins nombreux, hommes et femmes, est à mettre en train et à surveiller dans plusieurs étages.

Il y a les contrats à rédiger avec les nouveaux employés, l'observation des lois et règlements sur la durée du travail, sur le repos hebdomadaire et le roulement à organiser; il y a la répartition des pourboires, où l'on a souvent la main comme dans un panier d'écrevisses; il y a les préavis de licenciement de personnel, les séances devant les tribunaux d'arbitres ou de prud'hommes, les accidents de travail et les lourdes responsabilités patronales si l'on n'est pas assuré, et même si on l'est, car les compagnies d'assurances discutent âprement...

Puis il faut prévoir les menus, tous les jours; aller ou envoyer aux approvisionnements pour un nombre de clients qui n'est toujours qu'approximatif. Et les fournisseurs ne sont pas constamment exacts, ni pour la livraison, ni comme qualité. Toute fraude alimentaire doit être contrôlée pour les denrées, pour les vins, pour les conserves; sans quoi, gare aux inspecteurs! La surveillance de la cuisine et de l'économat est chose délicate, autant que celle du restaurant. Dans chaque service, de bons yeux sont de rigueur, sous peine d'être victime du coulage: poulets, vins de luxe ou liqueurs de choix disparaissent si facilement...

Et c'est le dédale des impôts de tous genres, des redevances fiscales à n'en pas finir, tous ces versements directs ou indirects à l'Etat, qui renchérissent dans une proportion souvent insoupçonnée les prix de revient dans les hôtels. Il y a les taxes pour les concerts, l'affichage des menus et des prix, l'inscription des voyageurs au registre de police à l'arrivée et au départ. Il y a les prescriptions officielles concernant l'hygiène, les précautions obligatoires contre l'incendie, contre les vols des rats d'hôtels, contre les accidents pouvant survenir aux clients et au personnel. Il y a la responsabilité pour certains services rendus aux voyageurs, pour le blanchissage par exemple. Il y a aussi la responsabilité du garage. Il y a la propreté impeccable à maintenir partout dans un grand établissement où tant de gens circulent.

Au milieu de tant de préoccupations de chaque instant, l'hôtelier doit garder son sang-froid pour s'assurer si tous les bagages du client sont bien entrés dans l'hôtel et ont été déposés dans la chambre, ou si les colis confiés par un voyageur ne sont pas livrés à un tiers. Il a fallu discuter les prix avec calme et complaisance au moment où l'esprit était bouleversé par un accident ou par un nouvel exploit d'une souris d'hôtel, sœur du rat dont la dernière visite est encore récente. Il y a les ruptures de contrat par les employés, en pleine saison. Tel voyageur est parti sans rien payer en laissant une valise pleine de briques. Des clients annoncés n'arrivent pas, ou bien ils arrivent trop tard, quand leur chambre est déjà louée; ou bien ceux-ci avaient promis de partir et sont encore là, occupant une chambre qui devrait être disponible; ou encore ceux qui avaient loué pour un mois s'en vont après deux jours. Et pour compléter le programme, il faut recevoir des voyageurs de commerce et des courtiers de publicité. Et enfin, devant l'hôtelier tourmenté de toutes parts, se présente un client original qui l'accable de récriminations sur le service, sur le déjeuner trop froid, sur ceci, sur cela. La vie est belle pour l'hôtelier.

On dira: Le personnel est un auxiliaire puissant et décharge la direction d'une foule de détails. Remarquez que ce personnel d'hôtel a une tâche complexe et scabreuse, parce qu'il ne peut se contenter, comme dans le commerce, d'offrir au public un objet ou une marchandise dont le prix est marqué d'avance. Dans chacun de ses actes, ce personnel hôtelier est en contact direct avec la clientèle; il a mille occasions de la satisfaire, mais aussi de la mécontenter, ce qui retombe immédiatement sur la maison elle-même. De là un souci continuel pour un patron d'hôtel dont tous les efforts, toutes les mises de fonds risquent d'être anéantis par le fait du personnel. Comment un patron aimant son métier ne serait-il pas dans une inquiétude permanente sur la façon dont sa clientèle est servie loin de son contrôle, car il ne peut être partout à la fois.

Il ne manque plus que de voir un client tomber malade, ou de le voir mourir à l'hôtel, surtout si c'est un étranger. Alors c'est toute la série des démarches, des paperasses et des correspondances, heureux encore si l'on parvient à obtenir le remboursement de ses frais.

La dernière fleur vient s'ajouter au bouquet lorsque, dans une de ces années médiocres comme la présente, une de ces innombrables agences à titre américain, qui a traversé la grande mare pour venir exploiter le naïf Européen, après avoir adressé à l'hôtelier des cargaisons d'autocars de nobles touristes, ne paye pas son dû et change son nom, qu'il faut alors chercher parmi les 120 millions d'Américains qui peuplent les Etats-Unis.

Toutes ces distractions se déroulent à travers la sonnerie incessante du téléphone, le tapage du jazz, les visites aux machines de la cuisine, de la lingerie, de la chaufferie, de l'électricité. Et quand des dérangements se produisent dans l'une ou l'autre de ces installations, c'est le patron qu'on avertit, le patron d'hôtel, l'homme universel qui doit tout savoir pour remédier aux mille incidents d'un établissement plein de clients.

Et quand toute la maison est paisiblement endormie, dans une modeste chambre, à côté de sa compagne qui s'efforce d'adoucir un peu sa vie de galérien, un homme ne dort pas et refait le compte de ses dettes et de ses impôts: c'est l'hôtelier!

(D'après l'*Hôtellerie*, Paris.)

Félix Meillon.

† A.-R. Armleder

Dans la matinée du 20 décembre est décédé à Genève, dans sa 84e année, M. Adolphe-Rodolphe Armleder, propriétaire de l'hôtel Richemond. C'est une longue et très méritoire carrière dans

RIVINIUS
H. RIVINIUS & Cº ZUERICH
PAPIERS POUR HOTELS

Zu kaufen gesucht
1 großer Posten la leinene Servietten
Offerten mit Muster unter äusserster Preisangabe unt. Chiffre S 12024 Q an Publicitas Basel.

A louer en France, à 2 h. frontière suisse
grande maison de campagne
convenant p. pension-famille et dépendances, jardin, prairies, culture. Gare, poste, chapelle catholique à proximité. S'adresser: M. de Bouclans, Maisières-Notre-Dame, Doubs.

Gutgehendes, einf. Berghotel
infolge Familienverhältnisse zu verkaufen, 20 Betten, vergrösserungsfähig, staubfreie, alpine Lage in aufblühendem Tale Graubündens. Auch als Schülerferienheim oder Skiklubbasis sehr geeignet. Auskunft durch Chiffre O S 2171 der Schweizer Hotel-Revue, Basel 2.

Revue-Inserate haben Erfolg!

Über die Festtage
BELL'S Saftschinken, Zürcher- u. St. Galler-Schüblinge
in Dosen, eine vorzügliche Reserve
Verlangen Sie Spezialpreise!
Versand ab Basel
BELL

Beste ESWA Bezugsquelle.
für praktisch bewährte Fleckenreinigungsmittel:
ENKA reinigt und bleicht unschädlich alle Weisswäsche während dem Wäscheprozesse
Spezialseifen für sehr schmutzige Wäsche und Überkleider
Rostweg-ESWA ist das handlichste Mittel, um rasch und sicher Rostflecken zu entfernen
Cristallwasser „ESWA" reinigt alle Flecken von Fett, Oel, Farbe, Harz, Wagenschmiere
ESWA Dreikönigstr. 10 ZÜRICH
Einkaufs-Centrale für schweiz. Wäschereibetriebe
Maison d'achat pour buanderies suisses

„Mocca"-Kaffeemühlen
Mühlen für Café turc
Mühlen f. Riemenantrieb
Kaffeeröstmaschinen
Aufschnittschneidemaschinen
für Hand- oder Motorantrieb
Fischschneidemaschinen
liefert als Spezialität
Otto Benz, Witikon (Zch.)
Telephon No. 20799
Goldene Medaille
Gastwirtsgewerbeausstellung Zürich 1927

Rohrmöbel

von
Cuenin-Hüni & Cie.
Rohrmöbelfabrik
Kirchberg (Kt. Bern)
Filiale in Brugg (Aargau)
Gegründet 1884. Kataloge

Kontroll-Kassen
„National", vollautomatische Mehrzählerkassen u. Sparten-kassen, mit doppelter Garantie
Preis-Abbau!
im Kontrollkassenhaus
G. Brenner, Zürich
Seefeldstrasse 99
Kunden-Verzeichnis steht zur Verfügung!
Auch Vermietung mit Kaufrecht!

On cherche à louer de suite ou éventl. à acheter
Hôtel-Restaurant ou Pension
tout confort, travaillant 2 saisons ou ville et de bons rapports. Faire offres sous chiffre VL 2176 à la Revue Suisse des Hôtels à Bâle 2.

HOTELS
Jahres- und Saison-Geschäfte
vermittelt
die führende, seit über 25 Jahren bestehende Spezial- und Vertrauens-Firma:
G. Kuhn, Zürich
Hotel-Immobilien
56 Bahnhofstrasse 56
Feinste Referenzen *Strengste Diskretion*

Zu vermieten im Oberengadin (am See) neuerbaute
VILLA
mit allem Komfort und grosser Veranda. Bevorzugte Lage, um Tea-Room zu eröffnen, ev. mit Pension oder 2 Familien-Wohnungen. Interessenten wollen sich melden unter Chiffre E B 2160 an die Schweizer Hotel-Revue, Basel 2.

MONTREUX
A remettre
Hôtel-pension
40 lits, excellente situation. Faire offres sous chiffres H I 2162 à la Revue Suisse des Hôtels à Bâle 2.

Hotelverkauf
Für grösseres Fremdenhotel kapitalkräftigen Käufer, ev. bei Gründung einer Aktiengesellschaft
Leiter dafür gesucht.
Gefl. Offerten unter Chiffre M W 2172 an die Schweizer Hotel-Revue, Basel 2.

l'hôtellerie qui vient de finir; le défunt avait conquis d'unanimes et vives sympathies non seulement dans l'hôtellerie genevoise et suisse, mais aussi dans l'hôtellerie internationale.

A côté de son activité professionnelle, M. Armleder participa de toute son expérience aux efforts et aux initiatives du Syndicat des hôteliers de Genève, pour lequel il fut un collaborateur écouté et précieux et qui le nomma membre honoraire.

M. A.-R. Armleder fut l'initiateur, avec M. J. Tschumi, de la création de l'Ecole professionnelle de la Société suisse des hôteliers à Lausanne-Ouchy. Il était l'un des rares survivants parmi les membres fondateurs de la S. S. H. (1882), dont il était membre d'honneur. Il fut membre du conseil de surveillance de la société à l'époque où elle était divisée en arrondissements. Il fit également partie du conseil d'administration.

M. A.-R. Armleder était aussi membre honoraire de l'Union internationale hôtelière à Cologne.

Nous reviendrons sur cette belle existence, toute de travail, de dévouement et de fidélité au devoir.

Conseil suisse du tourisme

Sous la présidence de M. le conseiller d'Etat Simon (Vaud) le Conseil suisse du tourisme a tenu au Bürgerhaus, à Berne, le 18 décembre, une assemblée très fréquentée. Après avoir approuvé le procès-verbal de sa dernière réunion, le conseil a pris connaissance du rapport du directeur de l'Office suisse du tourisme et du programme d'activité de cet office pour l'année 1931. Ce rapport contient en outre un exposé général des résultats de la saison d'été 1930 et des effets de la situation économique mondiale sur le tourisme, ainsi que des prévisions sur le mouvement des étrangers durant l'année prochaine. Rapport et programme ont donné lieu à une assez longue discussion, qui a porté en particulier sur la propagande touristique à l'étranger, sur les publications à utiliser dans cette propagande, sur la création de nouvelles représentations de l'Office national suisse du tourisme dans les autres pays et sur diverses questions secondaires relatives à la propagande touristique suisse. Des suggestions et des propositions intéressantes ont été présentées.

M. le Dr Rothmund, chef de la division de police au Département fédéral de justice et police, a exposé et commenté le projet de loi fédérale sur la circulation automobile, qui vient d'être transmis aux Chambres; il a fourni d'instructives explications sur le contenu et la portée du projet.

Les membres du bureau du Conseil suisse du tourisme ont été confirmés dans leur charge, avec M. le conseiller d'Etat Simon à la présidence. M. le Dr E. Scherrer, à St-Gall, a été élu président du Comité de l'Office du tourisme; les autres membres de ce comité ont été réélus, à l'exception de M. le conseiller d'Etat Brenner (Bâle) et de M. le conseiller aux Etats Laely (Coire), qui ont été remplacés par M. le conseiller d'Etat Wenk (Bâle) et M. Valär, directeur de la Société de développement de Davos-Platz.

Aux Intérêts de Genève

Le comité de l'Association des Intérêts de Genève, réuni sous la présidence de M. Marc Cougnard, a pris connaissance des résultats du Concours hippique international. Le succès sportif de cette manifestation a été incontestable. Des centaines d'articles très élogieux ont paru à ce sujet dans la presse étrangère, ce qui constitue évidemment une excellente propagande. Les recettes ont atteint 193.000 francs et les dépenses environ 220.000 francs.

Le comité s'est ensuite occupé de la Fête des costumes suisses, qui aura lieu à Genève les samedi et dimanche 27 et 28 juin 1931, en lieu et place de la Fête des fleurs. Deux à trois mille participants costumés sont attendus de toutes les parties de la Suisse. Il y aura à Genève un comité spécial de réception pour chacun des cantons suisses. Les participants seront logés chez l'habitant. Les rues où passera le cortège seront décorées aux couleurs de chaque canton; tous auront leur rue ornée selon leurs traditions. Le cortège se terminera au Parc des Eaux-Vives, converti en Village suisse, où auront lieu des scènes du folklore de chaque contrée, des danses, des chants et des jeux nationaux. Une exposition d'objets d'art populaire de toutes les parties de la Suisse est également prévue.

Puis le comité a délibéré sur la signalisation automobile dans la ville de Genève. On compte que cette entreprise sera un fait accompli dans le courant du printemps prochain.

Les questions des horaires internationaux, du service des portefaix à la gare de Cornavin, du tarif des taxis pour les bagages, etc. ont également fait l'objet de discussions; des démarches seront entreprises à ce propos auprès du nouveau chef du Département cantonal de justice et police.

L'Association des Intérêts de Genève, dont l'un des buts principaux est de faire connaître cette ville comme grand centre d'instruction, s'est inscrite pour 5000 francs à la souscription en faveur de l'Université de Genève. On sait que l'on cherche actuellement une somme d'environ 600.000 francs, dont plus de 400.000 sont déjà souscrits.

Le comité a enfin décidé de faire savoir par lettre au Conseil d'Etat que Genève est parfaitement en mesure de loger les délégués à la Conférence générale du désarmement, prévue éventuellement pour la fin de l'année 1931 ou le printemps de 1932.

Sociétés diverses

L'Automobile Club de Suisse a tenu son assemblée des délégués à Fribourg, le 21 décembre. L'assemblée a approuvé le budget pour 1931 et a décidé de réduire considérablement les cotisations des membres. Elle a ratifié un accord concernant l'organisation de la Course internationale de montagne, qui aura lieu en Suisse dans le courant du mois d'août prochain. Le départ se fera probablement de Berne le 7 août 1931. Les délégués ont décidé d'autre part d'accorder des sommes importantes pour permettre de poursuivre l'exécution du programme d'équipement des routes de montagne. M. Hürlimann (Zurich), président de la commission sportive, démissionnaire, a été remplacé par M. Faillettaz (Vaud). Le comité a été déclaré compétent pour prendre une décision concernant le transfert du siège central; cette décision sera soumise à l'assemblée des délégués de 1931. La prochaine assemblée des délégués aura lieu à Lucerne. L'A.C.S. compte actuellement environ 13.000 membres.

Neuchâtel. — L'assemblée générale annuelle de la Société des bureaux de renseignements du canton de Neuchâtel a eu lieu dernièrement à Auvernier. Le rapport de gestion signale une augmentation réjouissante des subventions et des cotisations, surtout dans les districts de Neuchâtel et de La Chaux-de-Fonds. Plusieurs groupements qui s'étaient jusqu'ici tenus à l'écart ont maintenant accordé à l'institution leur appui financier. Cette augmentation des recettes a permis de consacrer 6500 fr. à la publicité, au lieu des 5300 fr. portés au budget. Un nouveau plan de Neuchâtel a été édité. La société sera représentée désormais dans le conseil d'administration de l'Union romande du tourisme (Pro Lemano). L'album de luxe de Pro Lemano contient onze vues inédites neuchâteloises. Des articles illustrés sur le canton de Neuchâtel ont paru dans le revue *Le Jura suisse et ses lacs*. La publicité collective en faveur des écoles et des pensionnats neuchâtelois a pu être développée, notamment par l'établissement d'une liste complète des pensionnats de Neuchâtel et des environs. La réclame au moyen de vignettes sur les cartes postales officielles, dans les prospectus des principales gares suisses et dans une quantité de publications et brochures, ainsi que la diffusion intensifiée du matériel de propagande ont certainement contribué à attirer des visiteurs dans le canton. Le rapport salue avec plaisir la création de l'Association pour le développement de La Chaux-de-Fonds, avec laquelle la Société des bureaux de renseignements a déjà collaboré pour la réédition de la carte des Sentiers du Doubs. Le comité mettra à l'étude l'édition d'un nouveau guide du canton, élégant et abondamment illustré. Le rapport constate en terminant que le nombre des visiteurs suisses et étrangers a sensiblement augmenté dans le canton de Neuchâtel.

La Société de développement de Château-d'Oex, dans sa récente assemblée générale, a pris connaissance des comptes semestriels, accusant 6793 fr. aux recettes et 8112 fr. 84 aux dépenses. Le rapport d'une commission spéciale sur les comptes de l'entreprise des rennes, présenté sous une forme humoristique et spirituelle, constitue le dernier acte de l'histoire de l'acclimatation des rennes à Château-d'Oex. Le budget du Développement porte 6100 fr. aux recettes et 6000 fr. aux dépenses; celui de la Kurtaxe 7800 fr. aux recettes et 7500 fr. aux dépenses. Le comité est renouvelé, avec M. Favrod-Coune, syndic et député, comme président; en font partie comme représentants de l'hôtellerie Mme Rosat, MM. A. Widmer, Roch-Henchoz et Henchoz-Pilet. Le rapport présidentiel dit que la saison d'été 1930, sans différer beaucoup des saisons précédentes, a subi l'influence du mauvais temps persistant. Si le mouvement touristique en a été gêné, la saison a néanmoins été passable pour les hôtels et les chalets de la station. Presque tous les chalets et appartements ont été loués aux prix ordinaires et même avec une tendance à la hausse. D'après la statistique de la Société des hôteliers, on a compté pendant la saison 1602 arrivées et 23.427 nuitées dans les seuls hôtels et pensions faisant partie de cette société. Le nombre des nuitées est inférieur d'environ 4000 à celui de l'année précédente. Parmi les travaux intéressants exécutés, il faut citer l'aménagement de jardins d'agrément sur la place de la gare. Une carte de la localité et des environs est en préparation, avec le concours bienveillant du Bureau topographique fédéral. Le manège est maintenant construit et contribuera pour sa part à attirer et à retenir les nombreux amis de l'équitation. Pour la saison d'hiver, les perspectives sont bonnes, d'après les informations fournies par les hôteliers et les propriétaires de chalets. Le rapport signale particulièrement les sacrifices qui ont été faits pour l'amélioration des hôtels, notamment des hôtels Beau-Séjour et Rosat.

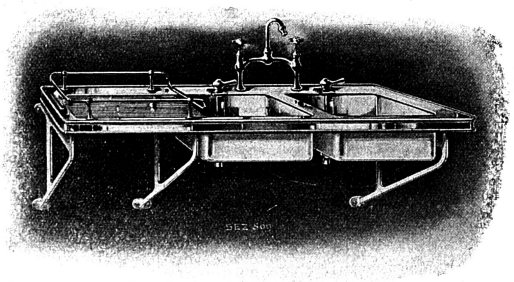
Questions professionnelles

Les cours d'anglais à Engelberg. — Nos lecteurs savent que du 10 octobre au 9 décembre 1930 des cours d'anglais ont été donnés à l'hôtel Victoria à Engelberg, à des jeunes filles de la branche hôtelière. Les participantes étaient au nombre de 35, ce qui est très satisfaisant pour un début. Les cours étaient placés sous la surveillance d'une commission patronale présidée par M. Alfred Cattani, du Regina Hôtel Titlis à Engelberg. Les cours, excellemment donnés, avec beaucoup de compétence et de dévouement, par Mlle Styger et Miss Gaimard Ross, ont eu un réel succès. Les élèves ont fait preuve de beaucoup d'application et de persévérance et toutes ont progressé rapidement dans l'étude de l'anglais, aussi bien dans la division pour commençantes que dans le cours de perfectionnement. L'entreprise a donc atteint le but que se proposaient les initiateurs et la Société suisse des hôteliers.

DEWAR'S "WHITE LABEL" Whisky

AGENCE POUR LA SUISSE:
JEAN HAECKY IMPORT. S. A. BALE

KONKURRENZLOSE SPÜLTISCHE, SPÜLMASCHINEN AUSGÜSSE ETC. (GANZE KÜCHENEINRICHTUNGEN)



AUS ALLEN METALLEN, WIE NICKEL, NICKELIN UND ROSTFREIEM CHROMSTAHL

STÖCKLI & ERB, APPARATEFABRIK KÜSNACHT-Z. - TELEPHON 324

„SEZ" FUHRENDE FIRMA IM FACH „SEZ"

Neuchâtel Châtenay

se trouve dans les bons Hôtels

Diese Schutzwand ist aus Glanz-Eternit.

Wohnliche Wirkung
Sehr sauber
Dauerhaft
Leicht zu reinigen
Einfach zu montieren
Vorteilhaft im Preis
Offerte und Muster durch

GLANZ-ETERNIT A.G. NIEDERURNEN.

Conwal Conserven Steinebrunn (THURGAU.) und Confitüren

beste Qualität und vorteilhafte Preise

Verlangen Sie die neue Preisliste
Conservenfabrik „Conwal" Steinebrunn - Telephon 54

An einzigart., weltbekannter Lage der Zentralschweiz ist ein

grosses Hotelunternehmen

aus altem Familienbesitz, äusserst preiswert

zu verkaufen.

Dasselbe umfasst über

300 Fremdenbetten

und ist einwandfrei erstklassig eingerichtet u. in allerbestem Zustande. Fliessendes Kalt- und Warmwasser in allen Zimmern; zahlreiche Appartements und alle mit Privatbädern; grosse Unterhaltungsräume, Bar, Restaurant, umfangreicher Park mit Tennis, Golf und

eigenem Strandbad.

Grossgarage mit Boxen; Landwirtschaft u. div. Nebengebäude.

Günstige Zahlungsbedingungen.

Selbstreflektanten, die über eine angemessene Anzahlung verfügen, belieben sich zu melden unter Chiffre HR 2173 an die Schweizer Hotel-Revue, Basel 2.

ROTHRISTER ROHRMÖBEL

OTTO WEBERS WWE, ROTHRIST (AARG.)

Hotel zu verkaufen

aus Gesundheitsrücksichten in erstklassigem Höhenkurort der Zentralschweiz mit Sommer- und Wintersaison. Gutgeführtes, wohlbekanntes Haus 2. Ranges. Vestibule, Salons, Speisesaal. Lift, Zentralheizung. Anmeldungen v. Reflektanten, welche über eine grössere Anzahlung verfügen, gefl. unter Chiffre T B 2260 an die Schweizer Hotel-Revue, Basel 2.

Favorisez les Maisons qui font de la publicité dans votre journal

HOSPES A.G. ZÜRICH

Revisionsgesellschaft für das Hotel- und Gastgewerbe

Bahnhofstrasse 48, Telephon 56.590

Diese mit der moralischen Unterstützung angesehener Hotelfachmänner gegründete Treuhandunternehmung befasst sich im In- und Auslande mit Revisionen, Buchführung, Organisationen, Expertisen und Steuerangelegenheiten auf dem Gebiete des Gaststättenwesens.
Es stehen der Firma erste Spezialisten aus dem Treuhand- und Hotelfach zur Verfügung.

Champagne AYALA & Co. Château d'Ay Ay

Cognac «La Grande Marque» CAMUS FRÈRES, Propr. Cognac

Whisky «Ye Monks» Donald Fisher, Ltd. Edinburgh

Maison d'importation Otto Bächler, Zürich 6 Tel. 24805 — Turnerstrasse 37 General-Agent

Informations économiques

Coût de la vie. — L'indice des prix de détail établi par l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail était à 157 à la fin de novembre, contre 158 à la fin du mois précédent et 162 à la fin de novembre 1929. Cette légère baisse est due en grande partie à la réduction du prix du lait.

L'indice suisse des prix de gros s'est de nouveau abaissé de 2,3%, descendant à 83,4 contre 100 en 1926/27 et à 119,6 contre 100 en juillet 1914. Par rapport à l'année passée, la baisse atteint 14,4%. A l'exception des métaux et des engrais, tous les groupes de marchandises considérés dans le calcul de l'indice s'inscrivent en baisse. Ce qui n'empêche pas les prix de détail de se cramponner sur leurs hauteurs. Qui donc empoche la différence?

Les vins d'Aigle. — La mise des vins de la commune d'Aigle a eu lieu le 18 décembre, en présence d'une grosse affluence d'acheteurs et de curieux. La récolte, 29.750 litres en 17 vases, a été mise à prix à 1 fr. 40 le litre. Les 17 vases ont été vendus à des prix variant de 1 fr. 40½ à 1 fr. 87 le litre. On a ensuite procédé à la mise des vins des Hospices cantonaux, 11.450 litres dans cinq vases. Mise à prix à 1 fr. 40 également, cette récolte s'est vendue de 1 fr. 40½ à 1 fr. 50½.

Encore des vins d'Aigle.— L'Association vinicole d'Aigle a mis en vente aux enchères publiques, le 19 décembre, les récoltes des vignes de ses membres, soit environ 93.000 litres dans 43 vases. La mise à prix était à 1 fr. 20 le litre. On a vendu 22 vases, soit environ 45.000 litres, à des prix allant de 1 fr. 20½ à 1 fr. 27½.

Les vins de Vevey. — Les vins récoltés en 1930 dans les vignes de l'Hôpital et de la Ville de Vevey, soit environ 63.000 litres dans 25 vases, se sont vendus le 20 décembre aux enchères publiques. Il y avait beaucoup de curieux et d'amateurs, mais les grands marchands de vin brillaient par leur absence, bien que le vin se présentât dans d'excellentes conditions. Les vins de la cave de l'Hôpital se sont vendus de 80 à 90,5 centimes de litre, les vins des Allours de 90 centimes à 1 fr. 05 et ceux des Gonelles de 84 à 89 centimes.

Grande Brasserie et Beauregard. — Le compte de profits et pertes de la Grande Brasserie et Beauregard à Lausanne, Fribourg et Montreux accuse pour l'exercice 1929/30 un solde actif disponible de 632,284 fr. 61, avec un total de recettes de 3.848.841 fr. 30, y compris un report à nouveau de 27.104 fr. 86. Le conseil d'administration propose la répartition suivante: 25,092 fr. 50 à la réserve statutaire, ainsi portée à 131,511 fr. 30, une somme de 155.000 fr. au capital-actions de 2 millions, sous forme d'un dividende de 7¾%, 37.749 fr. 80 aux tantièmes, 50.000 fr. à la réserve pour la fondation d'une caisse de retraites du personnel, ainsi portée à 150.000 fr. et 10.187 fr. 65 à compte nouveau.

Hôtels de Villars. — Le compte de profits et pertes de la Société des Hôtels de Villars (Villars-Palace, Grand Hôtel Muveran et Hôtel Bellevue) accuse pour l'exercice terminé au 30 septembre 1930 un solde actif de 5542 fr. 75, sur un total actif de 533.125 fr. 19, y compris un solde de 48.055 fr. 24 reporté de l'exercice précédent. Le bénéfice d'exploitation s'établit à 467.856 fr. 75 et le produit des loyers à 17.213 fr. 20. L'entretien normal des immeubles a exigé 41.842 fr. 30 et celui du mobilier 95.250 francs; mais une somme de 158.253 fr. 50 a été dépensée pour l'entretien extraordinaire des immeubles et une somme de 8.000 fr. pour l'entretien extraordinaire du mobilier, ce qui porte le total des frais d'entretien à 304.345 fr. 80. Le service des emprunts a exigé 210.479 fr. 64. Les frais de réorganisation de la société se sont élevés à 13.757 francs. Le capital-actions, qui était à l'origine de 500.000 fr., et qui fut porté en 1912 à 1.200.000 fr., a été ramené par les réorganisations de 1921 et de 1925 à 600.000 fr.; il ne reçoit rien depuis 1913. Les dettes hypothécaires, du 1er au 5me rangs, représentent, 3.259.500 francs. Les immeubles et le mobilier figurent au bilan pour 3.817.181 fr. 70. — Le bénéfice net d'exploitation est de 46.584 fr. 65, inférieur à celui de l'exercice précédent. La faute en est au temps déplorable de l'été dernier et à la crise économique. Les recettes de l'hiver 1929/30 ont atteint 969.474 fr. 85, au lieu de 873.292 fr. 25 pour l'hiver 1928/29; mais les recettes de l'été 1930 n'ont été que de 590.641 fr., contre 748.240 fr. 05 pour l'été 1929. Le nombre des personnes descendues dans les hôtels a été de 3035 (3376 durant l'exercice précédent) et le nombre des nuitées de 44.785 (49.208). Le solde actif disponible de 5542 fr. 75 est reporté à nouveau.

Nouvelles diverses

Groupe parlementaire du tourisme. — D'après une information de l'*Automobile Revue*, le groupe parlementaire du trafic, du tourisme et de l'hôtellerie qui s'est constitué tout dernièrement compte une cinquantaine de conseillers nationaux et une vingtaine de conseillers aux Etats, soit près de 70 membres. Une première séance du comité a eu lieu pendant la dernière semaine de la session des Chambres.

Le Pont (vallée de Joux). — Une assemblée générale extraordinaire de la société « Sporting » et de la Société de développement, réunie dernièrement à l'hôtel de la Truite, a décidé la fusion des deux sociétés. Des statuts ont été adoptés. La nouvelle société portera le nom de « Développement et sports du Pont ». Son but est le développement et l'embellissement de la localité, l'organisation de conférences, de fêtes régionales et patriotiques et de concours sportifs. Elle étendra toujours davantage son activité de publicité, avec l'appui des hôteliers intéressés.

Reconstruction d'hôtel. — Nous avons signalé en son temps l'incendie, survenu le 10 février 1930, de l'hôtel Schwarzhorn, à Gruben (Valais). Depuis lors, une nouvelle construction s'est élevée sur les ruines de l'ancienne et l'hôtel reconstruit à neuf sera mis en exploitation en juin 1931. L'établissement sera muni du confort moderne et l'eau courante se trouvera dans plusieurs chambres. On installera la lumière électrique et le chauffage central. Les hôtes auront à leur disposition de jolis locaux de société, une véranda, une terrasse et des balcons.

San Bernardino. — L'essai tenté l'hiver dernier par les propriétaires de l'hôtel Ravizza de lancer cette localité comme station de sports d'hiver ayant donné satisfaction, la tentative sera continuée. Plusieurs hôtels sont maintenant à la disposition des amateurs de sports hivernaux. Le chemin de fer Bellinzona-Mesocco accorde le retour gratuit dans les dix jours pour favoriser les sportifs du Tessin méridional, et cela jusqu'au 28 février. Le billet de simple course, pour être valable au retour, doit porter le sceau de l'office postal de San Bernardino.

Les langues au Tessin. — Il est question de modifier considérablement le projet de loi cantonale tessinoise concernant les enseignes en langues étrangères. On lui enlèverait notamment son caractère fiscal trop prononcé. On laisserait de côté la taxe annuelle, en la remplaçant par une taxe de contrôle à payer une seule fois. Le nouveau projet imposerait l'emploi de la langue italienne et accorderait la traduction dans les autres langues. Un règlement d'application mettrait la loi en harmonie avec les intérêts du commerce et surtout avec ceux de l'industrie touristique.

Bains de Loèche. — La Société des Hôtels et Bains à Loèche-les-Bains, dont le directeur est M. E. Waldis, a ouvert le 20 décembre l'hôtel Maison Blanche & Grand Bain, le 24 décembre l'hôtel des Alpes et l'hôtel Bellevue & de France. Les établissements de bains sont également ouverts en hiver pour les cures thermales, comme en été. Les clients faisant du sport ont sept grandes piscines de natation à leur disposition. Deux grandes patinoires nouvelles seront ouvertes cet hiver. L'hôtel Wildstrubel à la Gemmi sera aussi exploité tout l'hiver, cet endroit offrant un champ merveilleux de ski.

La grève dans les wagons-restaurants. — Le personnel des wagons-restaurants s'est mis en grève sur tout le réseau suisse. Des tracts distribués aux voyageurs exposent les revendications des grévistes, qui portent sur la normalisation des salaires et les heures de travail. On sait que le personnel en grève est appuyé par la Fédération suisse des cheminots. Des pourparlers ont été entamés avec la Compagnie suisse des wagons-restaurants par l'Office syndical de la Fédération suisse des cheminots, au nom du personnel des wagons-restaurants. Ils s'annoncent comme assez difficiles.

Le ventre d'un paquebot. — Les passagers et l'équipage du transatlantique *Ile-de-France* consomment, durant une traversée du Havre à New-York, 17 tonnes de viande fraîche, 8 tonnes de poisson, 70.000 oeufs, 12.000 kg. de confitures, 12.000 huîtres, 1500 kg. de tomates, 1000 boîtes d'asperges en conserves, 10.000 salades, 140 kg. de caviar, 200 kg. de chocolat, 100 kg. de roquefort, 600 camemberts, une tonne de pêches, 30.000 oranges, etc. Ils boivent 12.000 bouteilles d'eau minérale, 4000 bouteilles de champagne, 2500 de bordeaux, 1100 de bourgogne, 1200 de cognac et 1400 d'apéritifs divers. En général, il ne reste que peu de chose à l'arrivée.

Montreux. — Nous apprenons que M. F. W. Tschan, précédemment à l'hôtel du Sauvage et au Casino à Berne, l'été dernier à l'Hospice du Grimsel, dirigera à partir du 1er janvier 1931 l'exploitation de l'Hôtel Suisse à Montreux, en remplacement de l'hoirie Schöri.

Selon une information particulière communiquée à la *Gazette de Lausanne* (18 décembre), c'est l'hoirie Schöri-Cavin qui a pris l'initiative de la constitution d'une société anonyme pour exploiter, à partir du 1er janvier, l'hôtel Suisse et Majestic à Montreux. Cette information confirme que M. C. W. Tschan assurera la direction générale de l'entreprise.

Mise au point. — Nous avons signalé dans notre numéro 51 le bal de l'Union Helvetia, société d'employés suisses d'hôtels à Paris. Le Bureau central de l'Union Helvetia à Lucerne nous rend attentifs au fait que l'organisation ayant son siège à la rue St-Bon à Paris, laquelle s'intitule encore «Union Helvetia», n'a plus rien de commun avec l'Union Helvetia suisse, l'ancienne section de Paris ayant dû être exclue. Cette dernière n'a même plus le droit de porter plus longtemps le nom d'Union Helvetia; des démarches ont été entreprises pour mettre un terme à l'emploi abusif de ce nom.

Vevey-Corseaux-Plage. — Le deuxième exercice de Vevey-Corseaux-Plage s'est terminé le 31 octobre. La plage a été ouverte au public du 17 avril à fin septembre; elle a été fréquentée par plus de 64.000 personnes. Malgré les conditions atmosphériques particulièrement déplorables de cette année, les résultats de l'exploitation sont encourageants. Ils permettent de faire face aux engagements, tout en laissant un boni appréciable pour les amortissements. Les installations ont été améliorées. Le lac a été bétonné devant les gradins. Le nombre des cabines a été augmenté par des cabines-express, qui ont donné toute satisfaction les jours d'affluence. La plage a reçu un nouvel apport de sable. Les engins pour les jeux ont été augmentés. Des aménagements ont été préparés pour un dancing en plein air.

Les cures d'hiver en Allemagne. — Depuis quelques années, les cures d'hiver se répandent de plus en plus chez nos voisins du nord et les stations thermales allemandes qui restent ouvertes toute l'année deviennent de plus en plus nombreuses. Non seulement les grandes villes qui ont des sources thermales, comme Aix-la-Chapelle et Wiesbaden, mais des villes d'eaux comme Ems et Nenndorf maintiennent en hiver toutes leurs installations à la disposition de leurs clients. Dans la première, on soigne les maladies des voies respiratoires, dans la seconde les rhumatismes. Ces maladies empirent généralement pendant la mauvaise saison. Les personnes qui en souffrent peuvent ainsi trouver toute l'année les soins qu'elles réclament: bains, inhalations, etc., ainsi que des distractions suffisantes en orchestres, théâtres et cinémas. Sur la côte de la Mer du Nord, où l'on soigne certaines maladies des enfants, comme la scrofule, le gouvernement fait accommoder pour les cures d'hiver la station de Norderney. On y installe une grande piscine qui contiendra de l'eau de mer chauffée. On y produira même des vagues artificielles. Des bains chauds d'eau de mer seront également préparés à domicile. Le Kurhaus sera chauffé pendant toute la saison. Un grand nombre d'hôtels et de pensions resteront ouverts, avec des prix sensiblement inférieurs à ceux de la saison d'été. — Cette évolution du thermalisme allemand ne nous semble pas sans intérêt pour nos stations balnéaires suisses, un peu trop négligées pendant la mauvaise saison.

Thermalisme et climatisme français. — L'assemblée générale de l'Association nationale française des maires et délégués des chambres d'industrie des stations thermales, touristiques et climatiques s'est réunie le 16 décembre à Paris. Les rapporteurs ont déclaré que le nombre des baigneurs ou visiteurs n'a pas diminué dans les stations thermales françaises et qu'il s'est même accru dans certains cas. Mais la crise économique mondiale a provoqué une forte réduction des dépenses, particulièrement sensible pour les palaces, les commerces de luxe et les casinos. Le produit des jeux a régression déjà en 1928 et 1929, a marqué un fléchissement plus net encore en 1930, mettant en difficultés les budgets communaux des stations et réduisant certaines dotations d'Etat pour l'hygiène, les hôpitaux, etc. L'ordre du jour comprenait en outre le rapport sur l'activité du bureau en 1930, le rapport financier, la création du Crédit thermal, le dégrèvement des casinos, la taxe à prélever pour la publicité, la création d'un fonds de propagande collective à l'étranger et l'organisation de cette propagande, l'abrogation des taxes spéciales sur l'hôtellerie, l'aménagement de l'urbanisme des stations, les cliniques médicales, les sanatoria et la nécessité d'une législation sur ces établissements. Une résolution a été votée demandant que des crédits de propagande suffisants soient mis à la disposition de l'Office national français du tourisme pour la création de représentations dans toutes les principales villes importantes au point de vue du mouvement touristique international.

Nouvelles sportives

Calendrier de l'automobile. — Voici les courses inscrites au calendrier sportif pour 1931: *7 mars:* Rallye au Salon de l'automobile à Genève; *8 mars:* course internationale du kilomètre lancé et avec départ arrêté à Genève; *7 juin:* circuit sur la piste de Meyrin; *14 juin:* kilomètre lancé à Giubiasco; *21 juin:* course de côte du Gurnigel; *28 juin:* course de côte Rheineck-Walzenhausen; *31 juillet—7 août:* Coupe internationale des Alpes; *17—23 août:* semaine automobile de St-Moritz et course de la Bernina comptant pour le championnat d'Europe de montagne. — La Coupe des Alpes devra se courir en six étapes: 1. Munich-Innsbruck, 2. Innsbruck-Meran, 3. Meran-St-Moritz, 4. St-Moritz-Nice, 5. Nice-Genève, 6. Genève-Berne par Thonon, Chamonix, La Forclaz, Alpes vaudoises et Fribourg.

Le ski à Genève-Champel. — A l'instar des grandes villes européennes, Genève possède maintenant une piste de neige artificielle, installée selon les dernières données modernes par l'entreprenant professeur de culture physique M. Brechbühl. La piste est couverte. Son inclinaison peut être réglée à volonté. Elle mesure 30 mètres de longueur et 4 de largeur. La neige poudreuse est remplacée par des paillettes de borax, qui recouvrent le sol très souple de la piste. Cette neige chimique est aussi glissante que sa sœur naturelle et se prête merveilleusement à tous les exercices du ski. La piste aboutit par prudence à un vaste et épais matelas de fins copeaux de bois, qui élimine tout danger pour les novices. On sait que le ski est très en honneur parmi les sportifs genevois. Leurs recrues pourront désormais se former et s'entraîner durant n'importe quelle saison de l'année.

L'Association des golfs suisses a tenu à Berne son assemblée annuelle où étaient représentés 18 clubs sur les 23 que compte le groupement. Le nouveau club de Zurich a été admis dans l'association. Le rapport présidentiel souligne la forte participation de joueurs aux épreuves de 1930. La cotisation annuelle de base à payer par les clubs a été portée de 100 à 150 francs. Le comité veillera au bon entretien des parcours, afin de maintenir le renom des golfs suisses à l'étranger. Pour 1931, le championnat national amateurs, messieurs et dames, a été attribué à Ragaz, avec la coupe Cramer, le championnat international amateurs et le championnat international « open » à Lucerne, avec la coupe Crossfield. La rencontre France—Suisse se disputera le 31 mai à Genève. Le comité étudie la possibilité d'un match Suisse—Allemagne. Il recommande l'organisation de championnats régionaux et il a divisé à cet effet la Suisse en trois zones: Suisse romande, Suisse centrale (y compris Bâle et le Tessin) et Suisse orientale. Lucerne s'est chargé d'organiser, le championnat de la Suisse centrale.

Trafic et Tourisme

Bâle. — Les hôtels, pensions, etc. de Bâle ont reçu en novembre 10.225 personnes, au lieu de 13.896 pendant le mois de novembre 1929.

Un bon pilote aérien suisse. — Sur la proposition de l'Office aérien, le Département fédéral des postes et chemins de fer a fait parvenir une lettre de félicitations et une prime de 1000 francs à M. Hans Schaer, pilote en chef de la Balair, qui en automne a effectué son 500.000me kilomètre de vol, sans avoir eu le plus petit accident. C'est la première fois qu'une récompense semblable est accordée en Suisse.

Train international de luxe. — A partir du 3/4 janvier 1931, le Riviera-Napoli-Express circulera trois fois par semaine. Ce train de luxe relie Berlin à Bâle, Lucerne et Milan, puis se bifurque sur Nice et Cannes d'une part, sur Rome et Naples d'autre part. Il ne comprend que des wagons-lits de Ire et IIme classes. Des voitures directes de Hollande sont rattachées à Mannheim au train de Berlin.

Milan-St-Moritz en auto. — Une entreprise privée italienne organise pour la saison d'hiver un service automobile Milan-St-Moritz par Côme et Chiavenna. Les départs de Milan ont lieu chaque mardi et samedi et ceux de St-Moritz chaque lundi et jeudi. Les voyageurs partent de Milan à 8 h. 50 et arrivent à St-Moritz à 16 h. 15. Au retour, ils quittent St-Moritz à 8 h. 50 pour atteindre Milan à 18 heures.

Statistique bernoise. — En novembre 1930, les hôtels et les pensions de la ville de Berne ont reçu 10.026 personnes, au lieu de 9512 en novembre 1929 et ont enregistré 24.687 nuitées (24.382). On a compté 7294 Suisses, 1087 Allemands, 402 Français, 209 Italiens, 178 Autrichiens, 150 Anglais, 120 Américains du Nord, 93 Hollandais, 76 Américains du Centre et du Sud, 63 Belges et Luxembourgeois et 354 ressortissants de pays divers.

Bagages à main. — On se rappelle que des essais avaient été entrepris depuis quelque temps dans les gares de Berne, Lausanne, Lucerne et Zurich pour faire payer la taxe minimum de magasinage des bagages à main au moment de leur remise en dépôt. Ces essais ayant donné satisfaction, le système sera introduit de façon définitive, dès le 1er janvier, dans toutes les stations des C.F.F. pour le magasinage allant jusqu'à 24 heures (un colis, 48 heures). On a constaté que cet encaissement anticipé simplifie considérablement les opérations.

Londres-Paris en wagon. — Le projet de tunnel sous la Manche étant plus ou moins abandonné, il est question maintenant d'organiser un service de transbordement de trains entre Douvres et Calais. Des pourparlers ont déjà été entamés entre les Chemins de fer du Nord et le Southern Railway. Les bateaux transbordeurs et les installations dans les deux ports coûteraient six millions de livres sterling. Les locomotives ne passeraient pas la Manche. La durée du voyage Londres-Paris serait raccourcie d'une heure et d'autres améliorations permettraient de gagner encore trente minutes.

Les Américains en Europe. — On s'attend en France, pour 1931, à une grande affluence d'Américains. On a pu se rendre compte en Amérique même qu'en 1930 près du 80% des visiteurs américains en Europe ont été attirés en Allemagne par les représentations de la Passion à Oberammergau. D'autre part, on fait valoir que la dépression économique aux Etats-Unis donnera des loisirs à beaucoup d'Américains pour venir en Europe. Les voyages collectifs d'étudiants seront, paraît-il, particulièrement nombreux. — Autre chose est de compter sur le nombre, autre chose est de préférer la qualité...

C. F. F. et billets de famille. — Au Conseil national, répondant à une question de M. de Muralt (Vaud), vice-président du groupe parlementaire du trafic, du tourisme et de l'hôtellerie, M. le conseiller fédéral Pilet-Golaz, chef du Département des chemins de fer, a déclaré que les C.F.F. ont décidé d'introduire les billets de famille et dès ce printemps probablement on pourra voyager en famille à prix réduits sur le réseau national. Les C.F.F. voient dans cette catégorie de billets un moyen de concurrencer l'automobile. Mais les compagnies privées ont fait des réserves et sont plus difficiles à convaincre. Des pourparlers sont en cours actuellement avec elles à ce sujet.

Notre trafic aérien en 1930. — Les lignes aériennes suisses et les lignes étrangères aboutissant en Suisse ont transporté pendant la dernière saison 18.210 passagers payants, 161.646 kg. de poste et 375.652 kg. de bagages et de fret. Pendant la saison 1929, ils avaient transporté 15.581 passagers, 94.859 kg. de poste et 328.370 kg. de fret et de bagages. L'augmentation est ainsi respectivement de 16,9%, 70,4% et 14,4%. Le nombre des étapes effectuées sur les lignes internationales a passé de 6019 en 1929 à 6385 en 1930, ce qui représente une augmentation de 6,1%. Pour les lignes internes, l'augmentation est beaucoup plus considérable; elle atteint 94,6%, passant de 1506 à 2930 étapes. Le nombre total des étapes effectuées a donc passé de 7525 à 9315, ce qui représente une augmentation générale de 23,7%. L'accroissement est dû principalement, comme nous venons de le voir, à l'extension du réseau interne de raccordement. Le résultat moyen par course sur les lignes internationales est en progrès d'environ 8% par rapport à 1929 en ce qui concerne les passagers et le fret; pour la poste, le trafic par course a doublé. Le résultat des lignes internes de raccordement témoigne en revanche d'un recul sensible dans l'utilisation moyenne par la poste et les passagers, tandis que le transport du fret est resté proportionnellement égal à ce qu'il était précédemment. En ce qui concerne les passagers, la charge moyenne par course, dans les services internes, représente seulement un peu plus du tiers de celle des parcours internationaux.

Agences de voyages et de publicité

Internationaal Verkeersbureau à Amsterdam. — On nous communique qu'en date du 18 décembre 1930 ce bureau, dont le directeur est M. J. B. van Ligten, a été déclaré en faillite. Comme administrateur de la faillite a été désigné M. le Dr. D. Giltay Veth, Rokin 103, à Amsterdam. Nous attirons l'attention sur le fait que désormais ce sont les créanciers eux-mêmes qui doivent faire valoir leurs prétentions. Nous donnerons prochainement des indications sur les formalités à remplir à cet effet.

Argenterie d'Hôtel
BERNDORF

Feuerfestes Porzellan

Marke „Pillivuyt" zu führen und Ihnen zu wirklich günstigen Preisen anbieten zu können, fassen wir als Vorzug auf. Denn die alte Marke „Pillivuyt" hat in Hotelkreisen viele Nachweise hoher Qualität erbracht. Offerten bereitwilligst.

Rud. Meyer Söhne & Co. Weinmarkt II Luzern Rössligasse 17

Für fachgemässe Ausführung von Aufträgen in

Weinkarten
Carte du jour
Menukarten

vom einfachsten bis feinsten Genre bieten wir Ihnen die beste Gewähr

Koch & Utinger - Chur

Halt!! Lesen!!

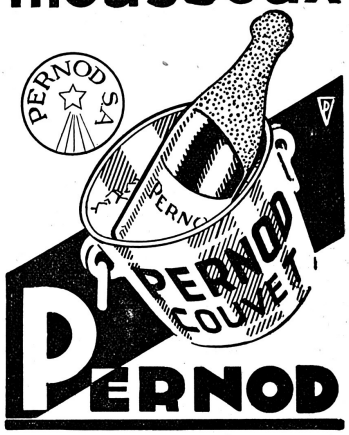
Sofort dem Sekretär um Prospekt schreiben. Englischer Sprach- und Hotel-Korrespondenz-Kurs, unter Aufsicht der L. C. C. (Londoner Schulbehörde). Diplom. engl. Staatsschullehrer.

Stark reduzierte Preise.

Union Helvetia School
1, Gerrard Place, London W. 1.

Inserieren bringt Gewinn!

Grands vins mousseux



PERNOD

Guten Kaffee? wünschen Sie

Diese Etikette auf einem Kaffeepaket ist eine Garantie für naturreinen Brasil-Kaffee.

In Läden mit dem Brasil-Plakat finden Sie am sichersten den naturreinen Brasil-Kaffee.

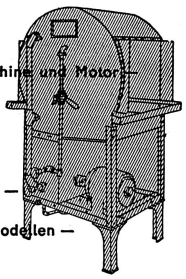
Kostenlos überreichen wir den Hotels schöne **Menukarten.** Anfragen richte man an Postfach 706, Bern.

Verlangen Sie ausdrücklich die Etikette auf jedem Paket als Garantie für echten Brasil-Kaffee!

Warum die

CHAMPION

Geschirr - Waschmaschine
seit 40 Jahren Weltmarke ist!



1. Absolute Betriebssicherheit bei grösstem Druckgeschäft —
2. Geringsten Heißwasserverbrauch —
3. Vorbildliche Reinlichkeit —
4. 3 Jahre Fabrikgarantie auf Maschine und Motor —
5. Größte Stück-Stundenleistung —
6. Dampf-Sterilisation —
7. Einfachste, unverwüstliche Bauart —
8. Reiche Auswahl an Typen und Modellen —
9. Einfache Bedienung —
10. Wesentliche Ersparnis an Zeit und Trockentüchern —

Verlangen Sie Offerte und Katalog

Schwabenland & Co A.G. Zürich

St. Peterstr. 17 Grossküchen-Einrichtungen Tel. 53.740

Hoteliers! Gouvernanten!

Gewiss haben Sie alte Kerzenständer., jedoch immer zu wenig elektr. Stehlampen. Ich elektrifiziere u. modern. Ihnen dieselb. staunend billig. Sämtl. Reparaturen elektr. Apparate, Staubsaug. etc. Verlängerungskabel etc. Schreiben Sie an **J. A. Zaech, Hohenbühl, Chur.**

Glänzende Existenz!

Pension

in gr. Stadt der Nordschweiz zu verkaufen. Prima Jahresgeschäft. Nöt. Kap. 10-12,000 Fr. Off. befördert sub Chiffre **B. P. 5709 Rudolf Mosse A.-G., Basel 1.**

Suche

Hotel

ev. Beteiligung an solchem mit zunächst 200,000 Fr. Offerten unter **O F 4980 Z** an **Orell Füssli-Annoncen, Zürich,** Zürcherhof.

Hotel-Restaurant

in Bezirkshauptort des Kt. Zürich wegen Krankheit zu verkaufen. Flotte Gebäulichkeit., nachweisb. Umsatz. Nötige Anzahlung ca. 35,000 Fr. Nähere Auskunft erteilen unt. No. 626 gegen Rückporto: **Verwaltungsbureau Uebelhard & Baumann, Olten.**

National-Kassen (Occ.)

verkauft mit aller Garantie. Reparaturen schnell u. **zuverlässig.** Eigene Papierschneiderei für Kassenrollen. Retournahme der Holzkernen **bei** Rollenbestellung. **M. SING, Klosbachstrasse 15, Zürich.** Telephon Limmat 4512.

Hotelsekretär-Kurse

Beginn:
8. Januar

Handelsschule Rüedy

Bern, Bollwerk 35

Buchführung, Sprachen, Maschinenschreiben, Menukunde, Weinkunde, Hotelbetriebslehre etc. **Stellenvermittlung.** Prospekte gratis. Telephon Christ. 10.30.

DECO

Direkt-Ventil

das hygienische Ablaufventil für den Waschtisch im Gastzimmer

Verlangen Sie Prospekte und Referenzen

DECO

& NEUE DECO
Aktien-Gesellschaft
Küsnacht - Zürich

Grosse Auswahl in

Steppdecken und Wolldecken

moderne Dessins, finden Sie bei

E. SCHÜTZ & Cie - LEINWAND-FABRIKATION - WASEN i. E.
Telephon 35.31

RÉNOVATION DE BILLARDS

de tous systèmes. Accessoires, bandes, drap de billards, billes, queues etc. Premières références. Se recommande:
F. BAERISWYL
SAPENWIL (ARGOVIE)

Vertreter für die Schweiz gesucht

von leistungsfähiger, im Produktionsgebiet etablierter

deutscher Weingroßhandlung

(Spezialität: Rhein-, Pfalz- und Moselweine)

Firma-Inhaber kommt demnächst persönlich nach der Schweiz.

Offerten unter Chiffre B H 2122 an die Schweizer Hotel-Revue, Basel 2.

Bei Bedarf in

SITZMOBELN UND TISCHEN

für Restaurants, Cafés, Speisesäle etc. - Verlangen Sie die erstklassigen u. preiswürdigen Schweizerfabrikate der

A.-G. MOBELFABRIK HORGEN-GLARUS IN HORGEN

Ältestes schweizer. Unternehmen für die Herstellung gesägter u. gebogener, sog. Wiener-Möbel

---

Die Seele der Hotellerie ist die Küche!

GAS

Moderne Gasherde geben Höchstleistungen

GAS
rationalisiert die Küche

GAS

Rat und Auskunft kostenlos bei den Gaswerken

Stellen-Anzeiger | Moniteur du personnel | N° 52

Offene Stellen - Emplois vacants

Offerten auf nachstehende **Chiffre**-Inserate

sind zu adressieren an

Hotel-Revue Basel

Fille de salle-secrétaire. Hôtel de famille Ier ordre, Lac Léman, cherche pour date à convenir une Ière fille de salle-secrétaire sachant bien les langues et traiter avec une bonne clientèle. Adresser offres sous Chiffre **1752**

Liftier. Jungem, aufgewecktem Burschen, deutsch und franz. sprechend, bieten wir guten Posten als Liftier-Telephonist-Chasseur. Eintritt anfangs März. Offerten unter Chiffre **1753**

Schreiner. Kurhaus im Berner Oberland sucht auf anfangs März in Dauerstellung einen zuverlässigen, tüchtigen Mann, gelernten Schreiner, der nebst den Schreinerarbeiten eine kleine hydroelektrische Kraftanlage zu besorgen hat. Bewerber mit Autofahrbewilligung erhalten den Vorzug. Offerten unt. Chiffre**1755**

Serviertochter. Gesucht in Bahnhofbuffet II. Klasse eine gewandte, gutempfohlene Serviertochter mit Sprachkenntnissen. Offerten mit Altersangabe, Zeugniskopien und Bild an Bahnhofbuffet **Winterthur.** **(1754)**

Offerten auf nachfolgende **Nummern** sind zu

adressieren an

Hotel-Bureau Basel

Nr.

8089 Kochlehrtochter, Wintersaison, Hotel 30 Betten, Berner Oberland.
8113 Tüchtiger, gutempfohlener Hand- und Maschinenwäscher, sofort, Grosshotel, St. Moritz.
8144 Kaffeeköchin, mit prima Referenzen, 1. Januar, Jahresstelle, erstkl. Sanatorium, Davos.
8146 Zimmermädchen, mit längerer Hotelpraxis, n. Übereink., mittl. Hotel, Luzern.
8152 Sekretärin, tüchtig, Stenographie deutsch, franz., engl. wenn mögl. ital., Jahresstelle, Mitte März, Hotel I. Rg., St. Moritz.
8153 Chefköchin oder jg. Küchenchef, Sommersaison, Hotel 60 Betten, Wallis.
8158 Küchenmädchen, sofort, kl. Hotel, Engelberg.
8161 Laveur à la main, cuisinière à café, places à l'année, hôtel 100 lits, Lac Léman.
8164 Serviertochter, für grösseres Bahnhofbuffet II. Kl., sofort.
8165 Obersaaltochter, Anf. Januar, sprachenkundig, mittl. Hotel, Graubünden.
8167 Chef de cuisine, jüngerer, tüchtiger, mit besten Zeugnissen, Aide de cuisine, Köchin, Ende Februar, mittelgrosses Hotel, Lugano.
8173 Küchenchef, Fr. 350.— monatl., Frühjahr, Alleinportier, franz., engl. sprechend, 2. Januar, Jahresstellen, mittl. Passantenhotel, grosse Stadt.
8175 Restauranttochter, sofort, mittl. Passantenhotel, franz. Schweiz.
8176 Gewandte Restauranttochter, erstkl. Restaurant, Bern.
8177 Officemädchen, sofort, mittl. Hotel, Zentralschweiz.
8178 Chef de rang, Commis de rang, sofort, Hotel I. Rg., Graubd.
8180 Sommersaison, Concierge, Etagenportier, Zimmermädchen. Saaltochter, Oberkellner, Etagengouvernante, Officemädchen, Bademeisterin-Masseuse, Hilfszimmermädchen, Hotel 120 Betten, Wallis.
8190 Küchenbursche mit Hotelpraxis, jüngere Barmaid, sofort, mittl. Hotel, Wintersaison, Zentralschweiz.
8213 Zimmermädchen, deutsch, franz., engl. sprechend, n. Übereink., Wintersaison, Hotel I. Rg., Zentralschweiz.
8223 Casserolier, Tessiner bevorzugt, Mitte Januar, Hotel I. Rg., Tessin.
8224 Jüngere Kaffeeköchin, n. Übereink., Jahresstelle, mittelgrosses Hotel, Genfersee.
8225 Buffetdame-Barmaid, mit besten Empfehlungen (Mixerin), deutsch, franz., engl. sprechend, sofort, Wintersaison, Hotel I. Rg., Graubünden.
8226 Zimmermädchen, sprachenkundig, sofort, Hotel I. Rg., Berner Oberland.
8227 Tüchtige Barmaid, sofort, Hotel I. Rg., Graubünden.
8228 Maschinenwäscher-Mechaniker, Fr. 300.— monatl. (ev. mit Frau), Eintritt Ende April, Grosshotel, Sommersaison, Interlaken. Es werden nur ganz gut empfohlene Bewerber mit langer Hotelpraxis berücksichtigt.
8229 Heizer-Schlosser, sofort, Wintersaison, Hotel I. Rg., franz. Schweiz.
8230 Office-Economat-Gouvernante, jüngere Buffetdame für Perronkiosk, n. Übereink., grosses Bahnhofbuffet, Zentralschweiz.
8232 Gouvernante de lingerie, d'une quarantaine d'années, connaissant le travail à la machine à coudre, place à l'année, de suite, hôtel Ier rang, Tessin.
8233 Barlehrtochter, sprachenkundig, 1. Januar, Zürich.
8234 Zimmermädchen, n. Übereink., mittelgrosses Hotel, franz. Schweiz.
8237 Rôtisseur-Saucier, Eintritt Anf. Januar, Sanatorium, Graub.
8238 Aide Economat-Gouvernante, sofort, mittleres Hotel, franz. Schweiz.

Stellengesuche - Demandes de Places

Offerten auf nachstehende **Chiffre**-Inserate

sind zu adressieren an

Hotel-Revue Basel

Bureau & Reception

Bureauangestellter, in sämtlichen Bureauarbeiten erfahren, deutsch, französisch und ziemlich gut englisch sprechend, mit guten Zeugnissen, sucht sofort Stelle, auch für Réception. Chiffre **538**

Fräulein, gebildet, zuverlässig, 20 J., Deutsche, sucht Stelle als Sekretärin-Volontärin in nur vornehmes Hotel oder Sanatorium, franz. Schweiz oder Frankreich. Ziemlich Franz., etwas Englisch, deutsche Korresp., Kurzschrift, Maschinenschreiben. Chiffre **523**

Hotelierssohn, ehrlicher, verlässlicher, 36 J., deutsch, englisch, franz., ital. sprechend, sucht Sekretär-Volontärstelle in Hotelbureau zur weiteren Ausbildung für Winter oder Frühjahrssaison. Chiffre **509**

Journalführer-Kassier, perfekt Deutsch, Franz., Engl. und Ital., mit Ia Referenzen, sucht Engagement per sofort. Chiffre **528**

Secrétaire-Réceptionnaire, 24 J., Engl., Franz., Deutsch, Ital. in Wort und Schrift, In- und Auslandspraxis, vertraut mit allen Restaurant- und Bureauarbeiten, sucht Stelle. Chiffre **529**

Secrétaire-maincourantier parlant le français, l'allemand et l'anglais, cherche place (saison ou année). Chiffre **554**

Sekretär-Kassier-Aide de réception, 22 Jahre, Auslandspraxis, gut präsentierend, kautionsfähig, Spezialkenntnisse im Bankfach, beste Referenzen und Lichtbild zur Verfügung, Deutsch, Französisch, Englisch und Spanisch in Wort und Schrift, sucht Engagement für Winter oder ganzes Jahr. Offerten unter Chiffre W. c. 9917 Y an Publicitas, **Bern.** **[21]**

Tochter, junge, intelligente, mit mehrjähriger Bureaupraxis und guten Umgangsformen, sucht per sofort Stelle als Sekretärin-Volontärin in erstklassiges Haus. Prima Referenzen. Chiffre **563**

Young English Lady, 19 years of age, who has already been one year in Switzerland and speaks French and German, seeks situation in a Swiss hotel as voluntary assistant, office work, reception, correspondance etc. Write under: D. W., Heuerstr. 8, **Bergedorf** bei Hamburg. **(556)**

Salle & Restaurant

Barmaid, selbständig, perf. Mixerin, sprachenk., erstkl. Referenzen, sucht Winterengagement, eventl. als Hallen- oder Obersaaltochter. Offerten an A. Z., bahnpostlagernd, **Zürich 1.** **(480)**

Barmaid, tüchtig und sprachenkundig, gewandte Mixerin, sucht Stelle für sofort, eventl. als Obersaaltochter. Offerten unter Chiffre **513**

Buffetdame, tüchtige, 31 Jahre alt, gut präsentierend, sucht Vertrauensposten. Zeugnisse stehen zu Diensten. Offerten unter Chiffre **576**

Chef de rang oder Demichef, gute schweizer. Refer., sucht bei bescheid. Ansprüchen Jahres- oder Saisonstelle. Adr.: Brabec Friedr., 142 rue de Grenelle, **Paris 7e.** **(464)**

Chef de rang oder Chef d'étage, junger, sucht sofort Saison- oder Jahresstelle, eventl. als Sekretär-Volontär. Deutsch, franz., ital. und zieml. englisch sprechend. Chiffre **571**

Commis de rang sucht Saisonstelle in Hotel, Graubünden oder Berner Oberland. Beherrscht die franz., deutsche, ital. u. spanische Sprache. Offerten unter Chiffre U. 23353 U., an Publicitas, **Biel.** **[23]**

Junges Mädchen sucht Stelle als Saallehrtochter. Adr.: Liny Widmer, Schmitte, **Roggwil III** (Bern). **(548)**

Junger Mann, 18 J., Welschschweizer, sucht Stelle als Commis de restaurant zur Erlernung der deutschen Sprache. Gute Zeugnisse zur Verfügung. Chiffre **574**

Mädchen, junges, williges, 18 Jahre alt, sucht Stelle als Saallehrtochter in der Westschweiz zur Erlernung der französischen Sprache per 15. Jan., eventl. 1. Febr. Chiffre **573**

Oberkellner, tüchtiger, sprachenkundiger, Schweizer, sucht sich auf 1. März 1931 in Jahresstelle zu verändern, möglichst Platz Zürich. Chiffre **559**

Obersaaltochter, deutsch, franz., engl. spr., tüchtig und arbeitsam, sucht Stelle als solche oder in Restaurant zum Servieren. Chiffre **566**

Obersaaltochter, selbständig, sprachenkundig, sucht Anstellung als solche oder sonstigen Posten. Chiffre **470**

Saaltochter, junge, Deutsch, Französisch, etwas Englisch, sucht Engagement in Jahres- oder Saisonbetrieb. Referenzen vorhanden. Chiffre **545**

Saaltochter, tüchtig und zuverlässig, deutsch, franz. u. englisch sprechend, sucht Engagement für sofort. Chiffre **553**

Saaltochter, I., gesetzten Alters, deutsch, franz., englisch sprechend, mit guten Zeugnissen, sucht Stelle in gutes Haus. Eventl. Aushilfsstelle. Chiffre **565**

Serviertochter, 22 J., perfekt franz. und engl. sprechend, sucht Jahres- oder Saisonstelle per sofort. Chiffre **539**

Tochter, junge, intelligente, mit guter Schulbildung, sucht Stelle als Saallehrtochter in Hotel. Adresse: Clara Buser, Schwarztorstrasse 101, **Bern.** **(570)**

Volontär, 20 J., als Steward z. Zt. auf gr. Überseedampfer tätig, der span. Sprache mächtig, sucht Stellung nur gegen Kost und Logis, um sich weiter auszubilden in erstkl. Hause. Chiffre **121**

Cuisine & Office

Aide de cuisine-pâtissier mit besten Zeugnissen sucht Stelle per sofort oder später. Chiffre **541**

Casserolier, junger, mit guten Zeugnissen, sucht Stelle, event. als Argentier. Adr.: Hermann Gamper, Davidstr. 45, **St. Gallen.** **(564)**

Chef de cuisine ou chef de partie, 37 ans, Suisse, cherche place pour de suite. Muni de bonnes références Suisse et Etranger. Adr.: G. Girardet, rue du Bain aux Plantes 3, **Strasbourg.** **(557)**

Chef- oder Alleinpâtissier, 27 Jahre, absolut tüchtig und zuverlässig, mit Ia Referenzen, sucht Engagement. Chiffre **448**

Chefköchin, junge, tüchtige, selbst., deutsch und französisch sprechend, sucht Stelle. Adresse: Frl. Léa Zehnder, bei Frau Gertsch-Aubry, **Wengen.** **(568)**

Koch, 23 J., tüchtiger, solider und ruhiger Arbeiter, mit guten Zeugnissen, sucht Saison- oder Jahresstelle. Adr.: W. Minder, Koch, Meierhof, **Horgen.** **(555)**

Koch, junger, strebsamer, arbeitsfreudiger Mann, deutsch, franz. spr., 2 Winter je 7 Mon. als Kochvol. und 2 Saisons in bess. Häusern als Aide gearbeitet, sucht Stelle als Commis in Brigade in erstkl. Haus, wo Gelegenheit z. Weiterausbildung. Gehaltsanspr. bescheiden. Beste Zeugn. u. Ref. Chiffre **567**

Köchin, selbständige, tüchtige, sucht Saison-, eventl. Jahresstelle in gute Pension. Offerten unter Chiffre **562**

Kochlehrstelle gesucht für netten, fleissigen, gut geschulten Jüngling, der bereits einige Monate in der Küche mit gutem Erfolg tätig gewesen. Gefl. Off. an Parkhotel Mon Bijou, **Zweisimmen.** **(550)**

Küchenchef, ganz tüchtiger, solider und ökonomischer Fachmann, der eine erstkl. sowie abwechslungsreiche Küche führt, sucht Saisonstelle. Chiffre **432**

Pâtissier, 24 Jahre, mit In- und Auslandzeugnissen, sucht auf 15. Dez. Aushilfs- oder Jahresstelle. Erste Referenzen. Chiffre **540**

Tochter, flinke, sucht Stelle als Officemädchen in Hotelbetrieb in der französischen Schweiz. Eintritt sofort. Chiffre **572**

Etage & Lingerie

Glätterin, junge, tüchtige, sucht Saison- oder Jahresstelle in Hotel oder Privat. Chiffre **561**

Lingeriegouvernante, 35 Jahre, franz. und deutsch sprechend, sucht per sofort Saison- oder Jahresstelle. Chiffre **455**

Zimmermädchen mit guten Zeugnissen sucht Stelle für sofort. Saison- oder Jahresstelle. Chiffre **537**

Zimmermädchen, tüchtiges, intelligentes, deutsch, französisch und englisch sprechend, sucht Stelle für den Winter. Gute Zeugnisse vorhanden. Chiffre **542**

Zimmermädchen, 32 J., sucht für kommende Saison Stelle (auch Jahresstelle) in mittleres Hotel, event. grössere Pension. Chiffre **558**

Loge, Lift & Omnibus

Concierge, gesetzten Alters, tüchtig und sprachenkundig, sucht Saison- oder Jahresstelle. Beste Referenzen. Chiffre **475**

Concierge, 39 ans, cherche situation pour de suite. Excellentes références. Chiffre **476**

Portier-Chauffeur, 24 J., deutsch, franz., englisch sprechend, z. Zt. noch in England, sucht Stelle als Allein- oder Etagenportier auf 2. Jan. oder später. Zeugnisse erster Häuser zur Verfügung. Chiffre **503**

Portier, 21 J., deutsch u. franz. spr., sucht Saison- oder Jahresstelle als Allein- oder Etagenportier. Zeugnisse und Photo zu Diensten. Adr.: Charles Bünzli, Hotel Union, **Bulle.** **(552)**

Portier, 28 J., sucht Stelle als Etagen- oder Alleinportier. Spricht deutsch, franz., ital. u. zieml. englisch. Gute Zeugnisse vorhanden. Eintritt kann sofort erfolgen. Chiffre **575**

Bains, Cave & Jardin

Kellerbursche (Anfänger), 36 Jahre alt, ehrlich und zuverlässig, deutsch sprechend, sucht Stelle in grösseres Hotel. Offerten mit Lohnangabe an Johann Schneider, Post **Weisstannen** (St. G.). **(560)**

Divers

Frau, junge, gebildete, 29 J., gut präs., sucht leichtere Stelle in Hotelbureau oder Tea-Room. Deutsch, Franz. perfekt, etw. Englisch. Offerten an M. Kammermann, Farbstr. 46, **Langenthal.** O. F. 5441 S. **[854]**

Hotelschreiner, Polierer, tüchtiger, erfahrener Fachmann, wünscht Stelle zu wechseln in Luxushotel. Fritz Steiner, Bümplizstrasse 173, **Bern-Bümpliz.** Pc. 10007 Y. **[22]**

Maler sucht auf Anfang Januar Stelle. Suchender ist auch gewandt im Tapezieren und Gipsen. Chiffre **532**

Restaurationstochter und **I. Lingère,** gelernte Weissnäherin, sehr tüchtige, selbständige, suchen Engagements, wenn möglich in gleiches Haus. Sehr gute Referenzen. Chiffre **569**

Tochter sucht Stelle als **Zimmermädchen** oder eventl. als **Buffettochter.** Deutsch und italienisch sprechend. Zeugnisse und Photo zu Diensten. Chiffre **547**

Vertrauensposten sucht sprachenkundiger älterer Fachmann als Vertreter, Mitarbeiter des Prinzipals, oder **Economat,** Bureau, Concierge, Réception. Ansprüche bescheiden. Chiffre **501**

Die Gebühr für

Adressänderungen von Abonnenten

beträgt 30 Cts. und wird am einfachsten der Mitteilung an die Expedition in Briefmarken beigefügt.

Hotel-Literatur

Zu beziehen durch die Schweizer Hotel-Revue:

Preis inkl. Inlandporto:

Zur Reformküche . . . . Fr. **2.30**
Sammlung prämierter Menus. 320 Seiten stark.

Manuel de Droit civil à l'usage de l'hôtelier suisse . . . . Fr. **5.30**
Edition française par le Dr O. Leimgruber. (Deutsche Ausgabe vergriffen.)

Schweiz. Hotelstatistik . . . . Fr. **6.60**
Herausgegeben vom S. H. V. anlässlich der Schweiz. Landesausstellung 1914. Ausführliche Statistiken über die Entwicklung des schweiz. Hotelwesens. 330 Seiten, nebst 46 Zahlentabellen, 24 graphischen Tafeln in Farbendruck und zahlreichen Abbildungen.

Schema für Hotelbuchhaltung . . . . Fr. **7.80**
von A. Egli und E. Stigeler. Leitfaden zur Erlernung der Hotelbuchhaltung und Musterdarstellung der Geschäftsbücher.

Schéma pour la comptabilité d'hôtel . . . . Fr. **7.80**
par A. Egli et E. Stigeler. Edition française. Guide pour l'étude de la comptabilité hôtelière avec modèles des livres de comptabilité.

Hotel Management . . . . Fr. **27.10**
by L. M. Boomer, President of the Waldorf-Astoria Inc., New York. Ein Standartwerk über Hotellerie in engl. Sprache.

Vom Zimmermädchen zur Generalgouvernante Fr. **—.55**
von Frau Weisser-Metzener. Ratschläge aus der Praxis.

Das Hotel-Pfand-Nachlassverfahren . . . . . . Fr. **2.20**
Kommentar von Dr. Münch, vorm. Direktor der Schweiz. Hotel-Treuhand-Gesellschaft.

Das Hotel-Unternehmen im Lichte privatwirtschaftlicher Lehre u. Praxis . . . . Fr. **26.80**
von Dr. Traugott Münch, Zürich.

Entvölkerung und Landflucht in der Zentralschweiz . . . . Fr. **1.20**
von A. Th. Pesch. Eine Studie über die Einflüsse des Fremdenverkehrs auf die Landwirtschaft.

Manuel élémentaire d'Economie hôtelière . . Fr. **3.20**
par Ch. Fr. Butticaz, président de la commission de l'Ecole hôtelière de Cour-Lausanne.

Notions élémentaires de Viticulture et d'Oenologie . . . . Fr. **2.70**
par Ch. Fr. Butticaz, président de la commission de l'Ecole hôtelière de Cour-Lausanne.

Connaissances des marchandises . . . . . . Fr. **2.70**
par A. Deléaval, professeur de cuisine à l'Ecole hôtelière de Cour-Lausanne.

Bestellungen unter Einzahlung des entsprechenden Betrages auf **Postcheckkonto V 85** an die **Schweizer Hotel-Revue, Basel 2.**

Wolldecken, Steppdecken, Daunen-Steppdecken, Duvetsdecken u. Kissen

Umarbeiten von Duvets in Ia. Steppdecken, ebenso Neuüberziehen von alten Steppdecken etc.

„Asko" Steppdecken sind Qualitätsdecken

Steppdecken u. Bettwaren-Fabrik **A. Staub & Cie.** Seewen (Schwyz)

Verkehrsbüro Bad Ragaz

Infolge Wegzuges der bisherigen Inhaberin ist die Stelle der ersten Angestellten auf unserm Verkehrsbüro

neu zu besetzen.

Die jährl. Anstellungsdauer geht vom 15. April bis 15. Okt. Die Stelle erford. die Kenntnis der 3 Sprachen (Deutsch, Franz., Engl.). des Verkehrswesens u. der allg. Büropraxis (Bewerberinnen mit Verkehrs- od. Reisebüropraxis werden bevorzugt), sowie selbständiges Arbeiten. Bewerberinnen wollen ihre handgeschriebenen Anmeldungen verschlossen, mit der Aufschrift „Verkehrsbürostelle", mit Angabe der Gehaltsanspr., der bish. Tätigkeit u. d. Nationalität, mit Beilage v. Bild u. Zeugnisabschr. bis 3. Jan. 1931 dem Vorsteher uns. Verkehrsbüros, Hrn. Präsid. W. Wirth, einreichen, der auch näh. Auskunft über die Obliegenheiten der Stelleninhaberin erteilt.

Bad Ragaz, den 21. Dezember 1930.

Der Vorstand des Kur- und Verkehrsvereins.

Englische Sprachschule

Das beste Institut in London für Hotelangest. beid. Geschl. zur Erlernung der engl. Sprache. Preis £ 30 für 10 wöchentl. Kurs mit voller Pension, Einzelzimmer mit fliess. Kalt- und Warmwasser und Zentralheizung. Unterr. nur durch erstkl. engl. Sprachl.

Mansfield School of Languages, 6, Nicoll Road, London N. W. 10.

Volontär

Erholungsbedürftiger Schweizer Kaufmann, 32 Jahre alt, mit mehrjähriger Auslands- und Übersee-praxis, Deutsch, Franz. und Englisch in Wort und Schrift, sucht

Stelle als Volontär auf Hotel-Bureau.

Gefl. Offerten unter Chiffre S G 2185 an die Schweizer Hotel-Revue, Basel 2.

Suisse-Italien

depuis plusieurs années en Italie cherche place de suite pour l'Italie comme **Chef de réception-caissier** dans bon hôtel. Adresse: **G. N., Grono,** près Bellinzona (Suisse).

Sympathischer Hotelfachmann, kath., mittelgrosse Erscheinung im besten Alter, wünscht tüchtiges Fräulein vom Fach i. Alter von 27—32 Jahren, zw.

Heirat

kennen zu lernen. Hübsche Erscheinung mit Erspartem zur Übernahme eines Geschäftes erwünscht. Ausführliche Offerten mit Bild erbeten unter Chiffre ZP 3530 an Rudolf Mosse A.G., Zürich.

Direktor

Erfahrener, selbständiger Fachmann mit tüchtiger Frau, beide 3 Sprachen sprechend, mit allen Zweigen der Branche vertraut, sucht Engagement. Gefl. Offerten unter Chiffre E W 2259 an die Schweizer Hotel-Revue, Basel 2.

Tänzer - Prof. de danse

intern., elegant, franz. u. engl. Sprache, empfiehlt sich für Hotel in Winterkurort als Partner-Tänzer und Arrangeur. Beste Referenzen. Sommersaison Brenner's Stephanie-Hotel, Baden-Baden. Gefl. Angebote an: A. Valerius, z. Zt. Eden-Hotel, Berlin.

Silberpoliermaschine

(System Wenger, komplett mit Motor und Vorgelege) wegen Anschaffung grösserer Maschine

zu verkaufen

Bei sofort. Wegnahme billig. Hotel Elite, Zürich.

Körper- u. Schönheitspflege

Preisliste sämtlicher kosmetischer, sanitärer und hygienischer Artikel, gegen 30 Rp. für Spesen, diskret, verschlossen. Casa Dara, Rive 430, Genf.

Gesucht eine

Pedicure

oder

Ausbildungstochter

wenn möglich Kenntnis von Massage. Gefl. Offerten unter Chiffre AA 2187 an Schweizer Hotel-Revue, Basel 2.

Professeur tessinois **désire placer son fils,** 15 ans, sachant les langues, **comme**

apprenti cuisinier

dans hôtel ou restaurant Ier rang, occupé depuis 1 an et demi comme garçon d'office dans premier restaurant avec complète satisfaction. Référ. Ier ordre. Ecrire **Professeur Bedolla, Bellinzona.**

Wirte, Restaurateure, Hoteliers

Das bundespolizeiliche Verbot betreffend das neue **Tischbillard**

Rola

Schweiz. Patent Nr. 138342

Interessantes Gesellschafts-Spiel

ist durch den bundesgerichtlichen Entscheid vom 30. Oktober 1930 aufgehoben worden.

Generalvertreter für die Schweiz:

ROB. KNEIFEL, rue du Marché 20, GENF

PHOENIX - Nähmaschinen

vorzüglich zum

Nähen - Stopfen - Sticken

Im Fachgewerbe speziell bewährt zum Verarbeiten und Flicken der Tisch-, Bett- und Leibwäsche

Reelle Garantie! Gratis-Katalog!

Gegr. 1864 - Tel. 19

Albert Rebsamen A.-G. Rüti (Zrch.)

Hotel-Mobiliar

Wenn Sie oder technische Einrichtungen zu kaufen suchen oder zu verkaufen haben, so lassen Sie eine Annonce in der Schweizer Hotel-Revue erscheinen.

Mr. R. A. Williams, Gradué de l'Université de Cambridge, Danehurst, FOLKESTONE, Angleterre, **reçoit** dans son home un nombre limité **de jeunes gens qui désirent apprendre** à fond et rapidement

la langue anglaise

Situation idéale. Sports, bains de mer, excursions. Recommandé chaleureusement par des hôteliers suisses. 1½ heure du continent.

Folgen der Weltwirtschaftskrisis für die Hotellerie

Eine interessante statistische Erhebung in der Tschechoslowakei.

(H.) Nicht nur in der Schweiz, auch in andern Ländern leiden die Hotels und der Fremdenverkehr einerseits unter den Auswirkungen der Weltwirtschaftskrisis, andrerseits unter den Folgen einer falschen, überschraubten Zoll-, Steuer- und Eisenbahntarifpolitik. So wird zum Beispiel den Schweizer Hotels, die die Wirkungen der Weltwirtschaftskrisis schon sehr empfindlich zu spüren bekamen, der Konkurrenzkampf ausserdem noch durch überhohe Zollsätze auf wichtige Bedarfsartikel erschwert, und der Reiseverkehr wird beeinträchtigt durch die hohen Tarife der S.B.B. für die Personen-, Gepäck- und Warenbeförderung. Ein analoger Versuch zu den Bestrebungen des S.H.V., die verhängnisvollen Folgen der schweizerischen Zollpolitik für die Hotellerie und den Fremdenverkehr an Hand von einwandfreien Zahlen nachzuweisen, liegt jetzt aus der Tschechoslowakei vor. Wir berichten deswegen in Kürze darüber, weil alle Bestrebungen dieser Art auch für die Schweizer Hotellerie ausserordentlich interessant und lehrreich sind.

Der „Reichsverband der deutschen Gastwirtegenossenschaftsverbände in der tschechoslowakischen Republik", Sitz Reichenberg, hat am 16. Oktober cr. an seine ca. 10000 Mitglieder einen „Fragebogen" herausgegeben, mit dessen Hilfe die Auswirkungen der Weltwirtschaftskrisis auf die Hotels und sonstigen Gaststätten einwandfrei ermittelt werden sollen. Mit diesem Beweismaterial will der Reichsverband dann an die Regierung herantreten, um sowohl eine Herabsetzung der Steuern für das Jahr 1930 als auch ganz allgemein eine Ermässigung der zurzeit viel zu hohen Steuersätze zu erreichen. Ein gewiss guter und nachahmenswerter Gedanke. Denn das haben wir in der Schweiz und in anderen Ländern Europas hinreichend sehen können, dass die bisher üblich gewesenen, ganz allgemein gehaltenen Klagen über die „Not der Hotellerie" bei den Behörden nutzlos verhallen, wenn sie nicht durch einwandfreies Beweismaterial unterstützt werden. Man wird deshalb das Ergebnis der Aktion des tschechoslowakischen Reichsverbandes auch in der Schweiz mit lebhaftem Interesse verfolgen müssen. Es sei zur Orientierung noch erwähnt, dass der genannte Reichsverband die Interessen der Hotels und Gaststätten in den deutschsprachigen Gebieten der Tschechoslowakei (ca. 3½ Millionen Bewohner) vertritt, dass die Erhebung aber im Einverständnis und mit Unterstützung der Organisationen in den anderssprachigen Gebieten erfolgt.

Aus den zwölf Fragen der Enquete nennen wir die wichtigsten: 2. Um welche Beträge verringerte sich der Umsatz in den Monaten Januar bis Ende September 1930 (es stehen also nur die ersten neun Monate dieses Jahres zur Debatte) infolge der Wirtschaftskrisis gegenüber dem gleichen Zeitraum in den Jahren 1928 und 1929? 3. Um wieviele Hektoliter verringerte sich a) der Umsatz an Bier, b) an Wein, c) um wieviele Kronen an sonstigen Getränken? 5. Welchen Einfluss hatte das ständige Regenwetter im Juli-August auf den Betrieb? 7. Wieviele Fremdenzimmer, in Prozenten pro Tag angegeben, blieben gegenüber der gleichen Periode der beiden Vorjahre unbesetzt? 8. Wie war der Besuch aus fremden Staaten gegenüber den Vorjahren? 9. Welche Anträge schlagen Sie zum Schutze der gefährdeten Unternehmungen vor? 10. Entspricht das Verkehrswesen den Anforderungen des Fremdenverkehrs und welche Änderungen wären erforderlich? 12. Was hat sonst noch dazu beigetragen, um die Auswirkungen der Wirtschaftskrisis auf das Gastgewerbe zu erhöhen?

Das sind die wesentlichsten der gestellten Fragen. Wir wünschen dem Reichsverband der Tschechoslovakei vollen Erfolg seiner auch für andere Länder interessanten Bemühungen und werden später über das Ergebnis berichten.

Aus andern Vereinen

25. Generalversammlung des Kur- und Verkehrsvereins Flims und Waldhaus-Flims.

(Mitget.)

Diese Jubiläums-Versammlung fand am 14. Dezember im Hotel Vorab in Flims-Dorf statt und war gut besucht. Jahresbericht und Jahresrechnung gelangten zur Verlesung und wurden genehmigt. Der milde, schneearme Winter 1929/30 hat auch in Flims einen Ausfall an Logiernächten bewirkt; die amtliche Fremdenkontrolle hat deren 14,147 registriert. Trotz des regnerischen, unbeständigen Wetters und der allgemeinen wirtschaftlichen Depression, die einen lebhaften Fremdenverkehr allenthalben hemmten, darf Flims dagegen mit dem Resultat der verflossenen Sommersaison zufrieden sein. Es trifft dies namentlich in quantitativer Hinsicht zu. Die offizielle Meldestelle hat bei 5,514 angekommenen Gästen ein Total von 74,229 Logiernächten gezählt. Die durchschnittliche Aufenthaltsdauer der Flimser-Sommergäste stellt sich auf 12,3 Tage (gegen 14 Tage im Sommer 1929). — Aus dem Geschäftsbericht ist erwähnenswert, dass der Verkehrsverein gemeinsam mit Gemeinde, Kanton und direkten Interessenten der Staubbekämpfung auf der stark beanspruchten Durchgangsstrasse durch eine zwar kostspielige, aber allgemein sehr befriedigende Lösung (Teerbetonbeläge) zu Leibe gerückt ist. Die Frage der Verbindung zwischen Kurort und Seebad am Caumasee harrt noch der definitiven Lösung. Zwar hat die Bundesversammlung dem Verkehrsverein die Konzession zur Anlage einer Kleinbahn erteilt, doch kann in der Angelegenheit nichts weiter gehen, bevor nicht die zwischen Gemeinde und der A. G. Kurhotels schwebenden Verhandlungen bezüglich der Seebad-Konzession zu einer Abklärung führen.

In der Diskussion wurde auf die Misstände aufmerksam gemacht, die dem Kurort und dem ganzen Gemeinwesen durch das Fehlen einer Baugesetzgebung erwachsen können und leider schon erwachsen sind. Nachdem die Angelegenheit auf eine erste Initiative des Verkehrsvereins hin keine Förderung erfahren hat, beschloss die Versammlung einstimmig eine Resolution, durch die der Gemeinde-Vorstand dringend ersucht wird, den Erlass einer den Bedürfnissen des aufstrebenden Sommer- und Winterkurortes gerecht werdende Bauordnung ohne Verzug an die Hand nehmen zu wollen. — Flims besitzt keinen Bahnanschluss, weshalb die Warenzufuhr für alle Geschäfte eine starke Betriebsbelastung bedeutet. Durch einen Lastwagenbetrieb auf der Route Reichenau-Flims wäre eine rationellere, auch den Gemeininteressen dienende Lösung des Problems möglich. Ohne Zweifel würde der Lastwagenverkehr die Strasse nur entlasten, indem ja der Kraftwagen zugleich eine grössere Nutzlast befördert und weniger lange auf der Route fährt als das Pferdefuhrwerk. Der Verkehrsverein wird sich auch in dieser Sache für die Interessen seiner Mitglieder verwenden.

Die statutarischen Wahlen zeitigten folgendes Resultat: Präsident des Vorstandes: P. Buol, Hotelier (bisher); weitere Vorstandsmitglieder: D. Schmidt, Dir. Ed. Bezzola, Chr. Walther, Hoteliers (bisher), Chr. Danuser, Buchhalter (bisher), Forstverwalter W. Straub (bisher), Max Baiter, Hotelier (bisher), S. Durisch, Baumeister (bisher), Präs. Gg. Meiler (neu), Chr. Zaugg, Hotelier (neu). Vertreter der Gemeinde ist statutengemäss der Gemeindepräsident, Dr. Candrian. Als Rechnungsrevisoren beliebten Gg. Coray und E. Briner.

Saison-Eröffnungen

Wengen: Grand Hotel Victoria, 17. Dezember.
Zermatt: Hotel Zermatterhof, 18. Dezember.
Arosa: Grand Hotel Tschuggen, 20. Dez.
Loèche-les-Bains: Hotel Maison Blanche & Grand Bain, 20. Dezember.
— Hotel des Alpes, 24. Dezember.
— Hotels Bellevue & de France, 24. Dezember.

Auslands-Chronik

Neues Grosshotel in London.

Die Canadian-Pacific-Bahn projektiert den Bau eines Hotels in der britischen Hauptstadt, das 600—700 Zimmer umfassen soll. Die Baupläne stehen zurzeit in Ausarbeitung. Das für den Bau vorgesehene Grundstück liegt am Berkeley Square.

Ausstellungswesen

Internat. Kochkunst-Ausstellung 1931 in Wien.

Wie wir in österreichischen Fachblättern lesen, beabsichtigt der Internat. Verband der Köche, im Herbst nächsten Jahres in Wien eine internat. Kochkunst-Ausstellung zu veranstalten. Der Zentralverband Österr. Hoteliers gedenkt das Patronat zu übernehmen.

Kleine Totentafel

Langnau (Bern). Hier starb am 19. Dezember im Alter von 67 Jahren Herr Bankpräsident Albert Berger, Mitinhaber der Weinhandlung Berger & Co.

Einsiedeln. Nach längerer Krankheit verschied hier im Alter von 56 Jahren Herr Karl Gyr, Delegierter des Verwaltungsrates der A. G. Hotel Pfauen in Einsiedeln. Der Verstorbene gehörte seit Jahren dem Verwaltungsrat sowie der Direktionskommission der Schweizer. Süd-Ostbahn an und bekleidete in der Armee den Rang eines Obersten. Den Angehörigen unser herzl. Beileid.

Verkehr

Pullmanzüge Montreux-Interlaken.

Die beteiligten Bahnverwaltungen sind übereingekommen, auf der Strecke Montreux-Interlaken im Hochsommer 1931, d. h. vom 1. Juli bis einschliesslich 10. September, Pullmanzüge verkehren zu lassen, welche eine Gesamtfahrzeit von nur 3 Stunden 40 Minuten aufweisen und an Zwischenstationen nur Zweisimmen und Spiez bedienen. Der Fahrplan ist der folgende: Montreux ab 11.15, Interlaken an 14.55; Interlaken ab 10.40, Montreux an 14.20. Auf der Strecke der Montreux-Oberland-Bahn führen die Züge zwischen Les Avants-Jor und Zweisimmen Speisewagen. Auf der ganzen Strecke verkehren Pullmanwagen 1./2. Klasse der Internationalen Schlafwagengesellschaft, ausserdem zwischen Zweisimmen und Interlaken auch Kurswagen 1.—3. Klasse. (Mr)

Aufbewahrung von Handgepäck. (Mitget.) Die seit längerer Zeit in den Bahnhöfen Bern, Lausanne, Luzern und Zürich durchgeführten Versuche, die Mindestlagergebühren für die Aufbewahrung von Handgepäck zum voraus, d. h. bei der Aufgabe, zu erheben, sind befriedigend ausgefallen. Es wird deshalb dieses Verfahren auf den 1. Januar 1931 endgültig eingeführt und auf alle Stationen der Schweizerischen Bundesbahnen ausgedehnt, so dass also vom genannten Tag an bei der Aufgabe von Handgepäck die Mindestgebühr für die Lagerung bis zu 24 Stunden (ein Stück 48 Stunden) zu entrichten ist. Diese Vorausbezahlung bedeutet eine wesentliche Erleichterung beim Rückzug des Handgepäcks, besonders wenn er erst kurz vor Zugsabfahrt erfolgt.

Fremdenfrequenz

Zürich. Wie das Statistische Amt mitteilt, meldeten die Zürcher Hotels für den Monat November 23,200 abgestiegene Gäste und 67,100 Übernachtungen. Gegenüber dem Vorjahr ergibt sich bei gleichgebliebener Gästezahl ein Ausfall von 1300 Logiernächten. Innerhalb der Gästezahl nach Herkunftsgebieten sind nur einige wenige Verschiebungen von Bedeutung eingetreten. So hat der Besuch aus der Schweiz — immer im Vergleich zum Vorjahre — um 500 und derjenige aus Nordamerika um 100 Personen nachgelassen, während gleichzeitig ein Mehrzuzug von 400 Besuchern aus Deutschland und 150 aus Frankreich erfolgt ist. 14 400 Gäste waren einheimischer Herkunft, 4650 kamen aus Deutschland, 900 aus Frankreich, 700 aus Österreich und 650 aus Italien. — Das Gesamtergebnis des stadtzürcherischen Fremdenverkehrs der verflossenen elf Monate übertrifft bei 346 900 Gästen und 905 400 Übernachtungen das Resultat des Vorjahres immer noch um 10 600 Besucher und 9600 Logiernächte.

Vermischtes

Was kostet die Trockenlegung der Vereinigten Staaten.

In Washington besteht ein Verband gegen die Prohibition, dem zahlreiche hervorragende Vertreter der Industrie, des Handels und der höheren Beamten der Vereinigten Staaten als Mitglieder angehören. Dieser Verband hat kürzlich statistische Zusammenstellungen herausgegeben, aus denen sich sehr anschaulich ergibt, welche Last die Prohibition für den amerikanischen Steuerzahler bedeutet. Im Jahre 1928 erklärten die kompetenten behördlichen Organe, dass die wirksame Durchführung der Prohibitionsgesetze in den verschiedenen Staaten der Union jährlich eine Summe von 300 Millionen Dollars (1,5 Milliarden Fr.) erfordere. Diese Mitteilung hat seinerzeit tiefen Eindruck gemacht und im ganzen Lande hat man die Summe als exorbitant bezeichnet. Aber nach den Berechnungen des Verbandes gegen die Prohibition hat die Trockenlegung noch beträchtliche Ausfälle an Eingangszollgebühren für alkoholhaltige Erzeugnisse zur Folge, so dass die Belastung aus dem Alkoholverbot auf 951 Millionen Dollars oder 4,7 Milliarden Franken ansteigt, alles ohne die ethischmoralischen Verluste in Rechnung zu ziehen. Darüber wird man sich aber nicht mehr wundern, wenn man erfährt, dass allein für die Unterdrükkung des Alkoholschmuggels im laufenden Jahre 28 Millionen Dollars aufgewendet werden müssen und für 1931 sogar 31 Millionen Dollars gegenüber 3,7 Millionen Dollars im Jahre 1920. Ausserdem sind die Arbeiten und Ausgaben der Behörden ganz beträchtlich gestiegen. Nicht weniger als 65% der in den letzten drei Jahren geführten Prozesse rühren von Gegenständen der Prohibition her und die Zahl der Verhaftungen wegen Vergehens gegen die Alkoholgesetze ist im letzten Jahre auf 80,000 angestiegen. Als Folge davon mussten die Gerichte verstärkt werden, ebenso die Behörden und das Gefängnispersonal, was eine Mehrausgabe um 13 Millionen Dollars verursachte, wozu noch 5 Millionen Dollars für Vermehrung des Zollpersonals kommen und 27 Millionen Dollars für die Vermehrung der Prohibitionspolizei. Zieht man hievon die Eingänge für Bussen im Betrage von 5 Millionen Dollars ab, so ergibt sich eine Mehrausgabe für Personal von 40 Millionen Dollars. Die Summe der verhängten Bussen ist von 1,4 Millionen Dollars im Jahre 1920 auf 5,5 Mill. Dollars in 1929 angestiegen.

J. R. F.

Fachliteratur

Diätetische Küchentechnik. I. Allgemeiner Teil. Von Privatdozent Dr. Aladár von Soós. Gr. 8°. 248 Seiten. In Halbleinen RM. 5.50. — Band 3 der Sammlung: Theorie und Praxis der Diätetik. Im Paul Hartung Verlag, Hamburg 25.

Nachdem bisher das Gebiet der diätetischen Küchentechnik nur von den empirisch abgefassten Kochrezepten der Kochbücher behandelt wurde, baut der Verfasser in diesem Buche ein wissenschaftlich durchdachtes System der Kochkunst auf. Nach Gerichtsgruppen der Speisenfolge geordnet, beschreibt er die Küchenarbeit aus dem Gesichtswinkel der Nahrungsmittelkunde und der Diätetik und bringt kurzgefasst alles Wissenswerte, was dem Arzte bei der Erteilung seiner Anweisungen für die Diät, dem Küchenchef und der Hausfrau als Leiterin der Küche bei der praktischen Zusammenstellung und Zubereitung der Kost ihrer Diätbedürftigen zu Hilfe kommt. In erster Linie ist das Buch als Lehrbuch für Diätassistentinnen und Diätschwestern gedacht, es kann aber auch als Leitfaden für alle professionellen Mitwirkenden, die in Verpflegungsbetrieben berufsmässig beschäftigt sind und sich für ärztliche diätetische Fragen interessieren, empfohlen werden. — Der II. spezielle Teil des Werkes (der noch nicht vorliegt) wird die nach Funktionsstörungen gegliederte, angewandte Küchentechnik behandeln, durch die man die Starrheit der ärztlichen Diätvorschriften den individuellen Wünschen anzupassen vermag.

„Kleinbackwerk, Kaffee- und Teegebäck", 315 Rezepte mit 175 Abbildungen, von Hermine Kiehnle. Walter Hädecke, Verlag, Stuttgart. — Ein Rezeptbüchlein für die Hausfrau und Köchin, die sich kleine Tee- und Festtagskuchen und Gebäck selbst anfertigen will. Wir finden aber auch viele Rezepte, die sich für den Hotelgebrauch eignen. Das Buch dürfte daher denjenigen willkommen sein, welche im eigenen Betrieb, speziell zur Wintersportsaison und auf Weihnachten, Dessert- und Teegebäck selbst bereiten wollen. Die vielen technischen Abbildungen erklären Handgriffe und Vorbereitungen anschaulich. Das Buch sei zur Abgabe an Kochlehrtöchter empfohlen. C. Pf.-St.

Neuerscheinungen

Taschenbuch für Gasthausangestellte mit Tagesmerkbuch 1931, bearbeitet von Karl Lürssen, Verlag: Bund der Hotel-, Restaurant- u. Cafe-Angestellten UG. Leipzig (Christl. nationale Berufsgewerkschaft der Gasthausangestellten), Leipzig-C. 1, Johannisgasse 4. — In K.-Leder gebunden, Preis Mk. 1.25.

Zeitschriften

Zeitschrift „Heimatschutz". Das Weihnachtsheft ist im wesentlichen einem jungen Trieb am Baum des Heimatschutzes, dem „Schweizer Heimatwerk" gewidmet, das gegründet worden ist, um den sich entvölkernden Bergtälern Arbeit und Verdienst zuzuführen. Das Erfreuliche dabei ist, dass man die ganze Angelegenheit gut angefasst hat und für künstlerische, reizvolle Entwürfe sorgte, alle in einer kräftigen Art, wie sie echter Bauernarbeit entspricht. Die Bilder zeigen uns Sportkleider aus ungefärbter Wolle in verschiedenen Naturtönen, Tisch- und Bettwäsche, Handwebereien und Stickereien, dazu auch Holzschnitzereien. Im weitern bringt das Heft einen Angriff auf die Pest des wilden Plakataushangs in unseren Landgemeinden.

Redaktion — Rédaction
Dr. Max Riesen
A. Matti **Ch. Magne**

Libby's Fruits
Tempting mixed fruits
- - profitable to serve

For salads and desserts, five selected fruits mixed in appetizing proportions! Ready to serve, Libby's Fruits for Salad can be used in many ways to please your guests.

Ask for Libby's when you buy
Pineapple
Asparagus
Peaches
Fruit Salad
Ox Tongues
Lunch Tongues
Corned Beef
Dried Prunes
Salmon Libby's Red and Happyvale Pink

Wenn Ihr Lieferant keine LIBBY-Produkte liefern kann, so schreiben Sie eine Postkarte an „Cie Libby McNeill & Libby, Société Anonyme Belge, rue des Tanneurs 54, Antwerpen", welche Ihnen dann eine Liste der regelmässigen Importeure der unvergleichlichen LIBBY-Konserven zustellen wird. Garantie: Blaues Dreieck auf weissem Grunde, darüber der Name LIBBY'S in rot.

Mc CALLUM'S ESTABLISHED 1807 Perfection SCOTS WHISKY

CHAMPAGNE POL ROGER BY APPOINTMENT TO HIS MAJESTY THE KING

NICHOLSON'S DRY GIN THE PUREST SPIRIT MADE

COCKBURN'S PORT OPORTO AND LONDON

A. BUTOW, 8, RUE DE FRIBOURG, TÉLÉPHONE: MONT-BLANC 25.314, GENÈVE

COGNAC MARTELL

Gegründet im Jahre 1715

General-Vertretung für die Schweiz:

Fred. Navazza Genf

Verlangen Sie überall die Reise-FLASCHE MARTELL***

Forellen von Muri
(Aargau)
Schmackhaft haltbar beste Qualität

Grösstes Schweizer Forellengeschäft
Wirth & Cie. Tel. 66

Nerven-Heilanstalt „Friedheim" Zihlschlacht

(Thurgau)

Eisenbahnstationen:
Amriswil Bischofszell-Nord

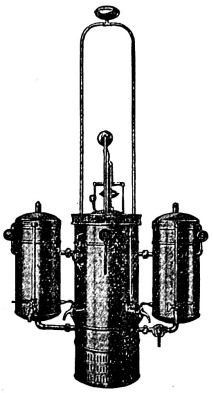
Nerven- und Gemütskranke

Sorgfältige Pflege
Gegründet 1891
Drei Aerzte
Tel. Nr. 3

Chefarzt u. Besitzer:
Dr. Krayenbühl

Wilmeta-Kaffee-Filter

Patentiert in allen Kulturstaaten



Bauart 1—8 Seitenkessel von je 2—20 Liter für Kaffee-, Teebereitung, Heisshaltung von Milch, Fleischbrühe etc.

Filtriert vom automatischen Zentralwasserkocher direkt in geschlossene Porzellantöpfe der Seitenkessel

4 Liter Kaffee in 2 Minuten
6 Liter Kaffee in 3 Minuten
20 Liter Kaffee in 10 Minuten

Dauernd 70 Liter Kochwasser für Tee, Grog usw.

Keine komplizierten Armaturen!
Kein Auspressen mit Dampf und Druckwasser!
Kein überhitztes Wasser!

Prima Referenzen aus allen Ländern!

Neue Börse Zürich 4 grosse Maschinen in Betrieb.
Im Grand Hotel und Belvédère, Davos, glänzend bewährt.

GENERALVERTRETER FÜR DIE SCHWEIZ:

Hermann Neidhart, Zürich

Rathausquai 18 - Telephon 47.159

Grossverkauf von orientalischen

Teppichen

an Hotels und Pensionen

Grosse Lager in allen Grössen. **Übermasse für Hallen** stets vorhanden. Verlangen Sie Besuch od. Offerten v. der

Teppich-Aktiengesellschaft Zürich, Gotthardstraße 25
Telephon Selnau 93.91

PRIMA SEIFEN

SPEZIALSEIFEN, WASCH-, FLECKEN- u. PUTZMITTEL

liefern vorteilhaft

CHEMISCHE U. SEIFENFABRIK STALDEN (EMMENTAL)

Wir übernehmen Ihr Risiko

indem wir uns bereit erklären, den „Original-Krefft-Geschirrwasch-Automat" innerhalb 4 Wochen nach Inbetriebnahme zurückzunehmen, wenn derselbe Ihnen nicht die von uns versprochenen Vorteile bringt.

Da wir vor und nach der Ausführung einer „Automat. Krefft-Geschirrwasch-Anlage" sorgfältigst die Bedürfnisse unserer Kunden durch Spezialisten prüfen, haben wir die Sicherheit, daß Sie und wir vor Enttäuschungen geschützt sind.

Wenn Sie bei Kollegen oder auf Fachausstellungen schon andere Geschirr-Spülmaschinen genau besichtigt haben und Sie prüfen dann den „Original-Krefft-Geschirrwasch-Automat", dann werden auch Sie unsere kostenlose Beratung zur Verringerung Ihrer Küchenunkosten bei uns verlangen.

Nachfolgend finden Sie einige wichtige Punkte, die die Krefft-Ingenieure bei der Anlage von Autom. Geschirrwasch-Anlagen berücksichtigen.

1. Sämtl. wasserberührten Teile werden nur aus nichtrostenden Edel-Metallen hergestellt.
2. Jede kostspielige Heißwasserversorgung wird durch selbsttätige Wirkungsweise verhindert.
3. Die Spritzdüsen sind ohne jedes Werkzeug zu reinigen.
4. Spezial-Holzkästen für die Geschirre verhindern jede Beschädigung und jeden Geschirrbruch.
5. Die Geschirrkästen werden auf entwässerten Zu- und Ablauftischen auf Bronzerollen ohne jede Anstrengung befördert.
6. Die für eine Geschirrwaschanlage wichtige Heißwasserfrage wird von Spezial-Wärme-Ingenieuren so gelöst, daß die billigsten Betriebskosten für die Art der Anlage entscheidend sind.

Nur eine Weltfirma kann Ihnen solche Vorteile bieten.

Krefft Akt.-Ges. Gevelsberg i. W.

GENERAL-VERTRETUNG

SOCIÉTÉ GÉNÉRALE ARDA S. A.
LAUSANNE

Vertreter in Basel:
Leuenberger & Blunschi

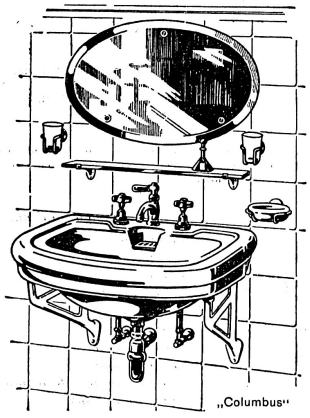
Vertreter in Bern:
Christen & Cie., A. G.

Revue-Inserate haben Erfolg!

Ihr Hotel ist stets besetzt

wenn Sie in Ihren Zimmern Waschtische mit fliessendem temperiertem Wasser haben

BAMBERGER, LEROI & CO., ZÜRICH
Aktien-Gesellschaft
Fabrik sanitärer Einrichtungen



„Columbus"

Votre hôtel sera toujours au complet

si les lavabos avec eau courante et tempérée sont installés dans toutes vos chambres

BAMBERGER, LEROI & CO., ZURICH
Société Anonyme
Fabrication d'appareils sanitaires

Höchst erreichbare Schalldichtigkeit mit bester Ventilation - ohne Innenpolsterung, daher keine Stickluft und staubfrei - von der einfachsten bis zur feinsten Ausführung in jeder Holz- und Stilart. Prospekte und Offerten durch

A. Blaser & Söhne, Minervastr 95, Zürich 7, Tel. 93,830
Spezialfabrik für schalldichte Telephonkabinen, Türen etc.

Unser neues

Economat- oder Tagesausgabenbuch

bildet die Basis der Pensions-Preis-Berechnung! Schema mit Erläuterungen durch den Verlag

KOCH & UTINGER, CHUR

LES ANNONCES RÉPÉTÉES MULTIPLIENT L'EFFICACITÉ DE VOS INSERTIONS!

Tafelkunsthonig

„Wolrowe exquisit"

für den soignierten Frühstückstisch. Verlangen Sie ihn bei Ihrem Grossisten od. direkt beim Fabrikanten

C. Münzenmeier, Wolrowewerke, Pfäffikon
(Kt. Schwyz) Tel. 13 Verlangen Sie bemust. Offerte!

Tisch-Tennis der tonangebende Sport im Hotel

Modell „Tena" und „Turnier"

Gesetzlich geschützt
Leicht zerlegbar

ausgeführt nach den Vorschriften des Intern. Tisch-Tennis-Verbandes.

Zum Komfort eines jeden bedeutenden Hotels gehörend. - Ca. 300 Hotellieferungen. Prospekte franko.

ALLEINIGE FABRIKANTEN:

MORGENTHALER & Cie., BILLARDS

BERN, Telephon Bollwerk 45.68 ZÜRICH, Telephon 35570